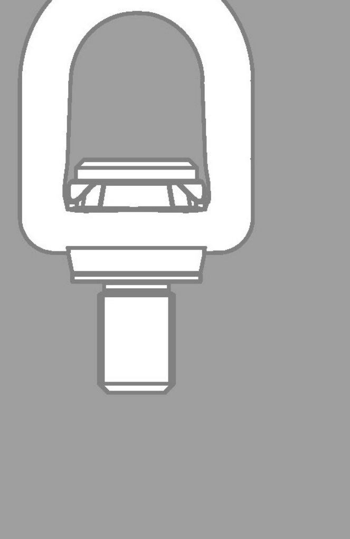
CARCANO
ITALY

ART 812
Golfare girevole
con snodo
Heavy lift swivel
hoist ring

CARTEC100



IT Istruzioni originali redatte in lingua italiana
GB Translation of the original instructions drawn up in Italian
FR Traduction des instructions d'origine rédigées en italien
DE Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen
ES Traducción de las instrucciones originales redactadas en lengua italiana
TR Orijinal yönerge ve talimatların İtalyanca'ya tercümesi
NL/BE Vertaling van de oorspronkelijke in het Italiaans opgestelde instructies
SE Översättning av originalinstruktioner utfärdade på italienska språket
SI Prevod originalnih navodil v italijanskem jeziku
RS Prevod originalnih uputstava pisanih na italijanskom jeziku
BG Превод на оригиналните инструкции, изготвени на италиански език
SK Preklad pôvodného návodu vypracovaného v talianskom jazyku
RU Перевод оригинала инструкции выполнен с итальянского языка
RO Traducerea instrucțiunilor originale redactate în limba italiană
PT Tradução das instruções originais redigidas em idioma italiano
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji w języku włoskim
NO Oversettelse fra norsk av den italienske bruksanvisningen
NL/BE Vertaling van de oorspronkelijke in het Italiaans opgestelde instructies
LV Instrukciju tulkojums no oriģinālā itāļu valodā
LT Originalių instrukcijų, sudarytų italų kalba, vertimas
HU Az eredeti, olasz nyelvű útmutató fordítása
HR Prijevod izvornih uputstava pisanih na talijanskom jeziku
GR Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών που συντάχθηκαν σε ιταλική γλώσσα
FI Käännös alkuperäisistä italiankielisistä ohjeista
EE Itaalia keeles koostatud originaaljuhendi tõlge
DK Oversættelse af de originale instruktioner, udfærdiget på italiensk
BA Prijevod originalnih uputstava pisanih na italijanskom jeziku
CZ Překlad původního návodu vypracovaného v italském jazyce

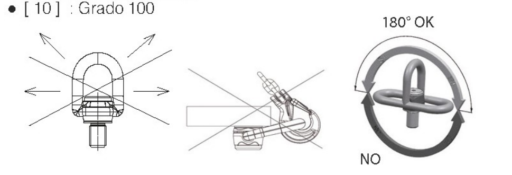
Ed. 02

① **Working Load Limit W.L.L.(t)**

Codice Ⓐ Code Code Code	Ⓑ Misura Size Mesure Abmessung	0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Ⓕ Coppia max di serraggio Max tightening couple Max couple de serrage Max Drehmoment
	mm	Ⓒ 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	Ⓓ 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Ⓒ 1 braccio Single leg 1 brin 1 Strang	Ⓓ 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	Ⓓ 2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			Ⓔ 3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge			(Nm)
C812X33	M33	8	16	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	600
C812X36	M36	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10	814
C812X39	M39	10	20	10	20	14	10	10	21	15	10	814
C812X42	M42	12,5	25	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,3	18,8	12,5	1304
C812X45	M45	15	30	15	30	21	15	15	32	22,5	15	1670
C812X48	M48	17	34	17	34	24	17	17	36	25,5	17	1981
C812X52	M52	20	40	20	40	28	20	20	42	30	20	1981
C812X56	M56	25	50	25	50	35	25	25	52,5	37,5	25	3000
C812X64	M64	35	70	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	4738
C812X72	M72	25	50	25	50	35	25	25	52,5	25	25	6913
C812X80	M80	35	70	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	9625
C812X90	M90	35	70	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	14000
C812X100	M100	35	70	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	14000

IT GOLFARE GIREVOLE CON SNODO

MARCATURE
- [CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
- [WLL ... t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 25 t)
- [1/B] : Lotto di rintracciabilità
- [ITALY] : Made in Italy
- [812] : Codice prodotto
- [10] : Grado 100



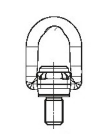
USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"
(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

①

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI CON SNODO ART. 812 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE
Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare ed ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- Le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
- I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli con snodo art. 812 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti
- Il golfare girevole con snodo deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR – norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minima
  1xd per l'acciaio
  1.25xd per fusioni in ghisa
  2xd per leghe di alluminio
  2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di **tutta** la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.
  E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave esagonale senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Una volta effettuato il serraggio verificare che la staffa e l'anello ruotino liberamente in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

- Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di - 40°C	Non ammesso
Da - 40°C a 200°C	Nessuna
Da 200°C a 250°C	- 20%
Da 250°C a 400°C	- 25%
Oltre 400°C	Non ammesso

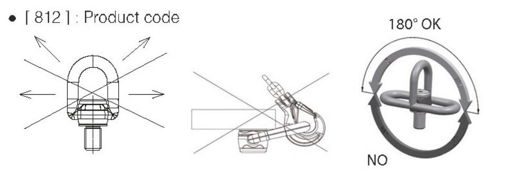
- Coefficiente di sicurezza 4
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 400°C o minore di - 40°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
- **Non sostituire le viti e tutti i componenti originali**
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare sotto il carico sospeso durante l'utilizzo
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riteremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE
Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

GB HEAVY LIFT SWIVEL HOIST RING

MARKINGS
- [CARTEC] : Manufacturer label
- [CE] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
- [WLL ... t] : Maximum load that can be used in tons (for example 25 t)
- [1/B] : Traceability batch
- [ITALY] : Made in Italy
- [812] : Product code



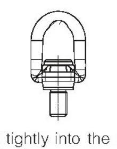
FORESEEN USE
ANCHORAGE POINT FOR LOAD LIFTING

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity declaration"
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

①

CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS WITH CLAMP ART. 812 BEFORE USE AND YEARLY
Before using each time make sure that:
- The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- Markings have to be clearly legible
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact



- The device is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's body rotates freely

If these checks give a negative outcome, the eyebolt must not be used any more, and must be replaced
Please remember that:
- Checks have to be carried out by a qualified staff
- As lifting accessories rotating eyebolts with clamp art. 812 must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force
- The heavy lift swivel hoist ring must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance to the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- If the load is asymmetrical take into consideration a decrease in capacity as shown on the reference chart
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR – norm of reference UNI EN 10025)
- The depth of the threaded hole has to be minimum
  1xd for steel
  1.25xd for cast iron
  2xd for aluminium alloys
  2.5xd for aluminium -magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of **all** the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably. They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eyebolt simply manually lock the screws with key without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface
- Once locking has been carried out make sure that the clamp and the ring rotate freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load

Warning the device is not suitable for rotation during loading

- Reasons for capacity reductions

Environment temperature	Reduction
Under - 40°C	Not allowed
From - 40°C to 200°C	None
From 200°C to 250°C	- 20%
From 250°C to 400°C	- 25%
Above 400°C	Not allowed

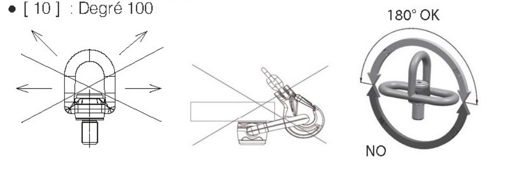
- Safety coefficient 4
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part being locked by means of thread brake glue
- The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the people who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED
- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 400°C or lower than -40°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- **Do not replace screws and all the original components**
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE
The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

FR ANNEAU DE LEVAGE AVEC ARTICULATION

MARQUAGES
- [CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
- [WLL ... t] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. 25 t)
- [1/B] : Lot de traçabilité
- [ITALY] : Fabriqué en Italie
- [812] : Code du produit
- [10] : Degré 100



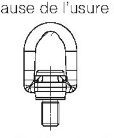
USAGE PRÉVU
POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DES CHARGES

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

"Déclaration de conformité CE"
(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)
Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE

①

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON À ÉTRIER ART. 812 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN
Avant toute utilisation, vérifier que:
- L'anneau de levage ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des criques ou des déformations
- Les marquages sont bien lisibles
- Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



- Le dispositif est bien serré à la structure portante et le corps de l'anneau tourne librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
Il est rappelé que:
- Les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié,
- En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon à étrier art. 812 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière
- L'anneau de levage avec articulation à étrier doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la Directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum
  1xd pour l'acier
  1,25xd pour les fusions en fonte
  2xd pour les alliages d'aluminium
  2,5xd pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est appropriée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de **toute** la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui
- Après le serrage, vérifier que l'étrier et l'anneau tournent correctement et librement.
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge

Attention: le dispositif n'est pas approprié pour la rotation sous charge

- Facteurs de réduction de la portée

Température ambiante	Réduction
Inférieur à - 40°C	Non admise
De - 40°C à 200°C	Aucune
De 200°C à 250°C	- 20%
De 250°C à 400°C	- 25%
Supérieure à 400°C	Non admise

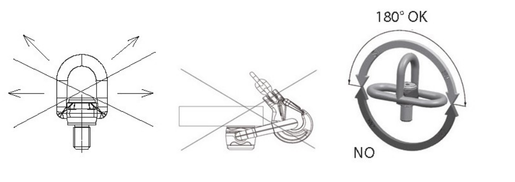
- Coefficient de sécurité de 4
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- L'anneau de levage peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la Directive Machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS
- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 400°C ou inférieure à - 40°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- **Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine**
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (par zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge manutentionnée à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION
Le dispositif doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

DE ANSCHLAGWIRBEL MIT GELENK

STEMPELUNGEN
- [CG] : Hersteller-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [WLL ... t] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 25 t)
- [M..] : Abmessung des Gewindes (z.B. M16)
- [1/B] : Rückverfolgbarkeits-Code
- [ITALY] : Made in Italy



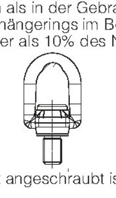
ANWENDUNG
ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VE RWENDBAR

"EG-Konformitätserklärung"
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

①

KONTROLLE DER EIGNUNG FÜR DEN EINSATZ ALS ANSCHLAGWIRBEL MIT GELENKART. 812, VORZUNEHMEN VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS MIT JÄHRLICHER HÄUFIGKEIT
Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Der Wirbelbock und seine Komponenten einschließlich Schraube Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder augenfällige Deformationen aufweist
- Die Kennzeichnungen gut lesbar sind
- Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben entworfen wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als in der Gebrauchsanweisung angegeben)
- Die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers beträgt



- Der Anschlagpunkt fest angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.
Es wird darauf hingewiesen, dass:
- Die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
-
  Heben handelt, regelmäßigen Kontrollen zu unterziehen sind, die entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu planen sind.
- Die Anschlagwirbel mit Gelenk muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden,da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind.
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass immer gewährleistet ist, dass die Last ausgewogen verteilt ist.
- Berücksichtigen Sie bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit entsprechend der Bezugstabelle
- Prüfen Sie die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last (das Material der Mutterschraube muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist – Bezugsbestimmung UNI EN 10025)
- Die Tiefe der Gewindebohrung muss minimal sein.
  1xd für Stahl
  1,25xd bei Gusseisen
  2xd bei Aluminiumlegierungen
  2,5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der **gesamten** ebenen Oberfläche der Huböse sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet. Der Gebrauch der Ringschraube bei auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten
- Zur Installation der Ringschraube genügt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen, wobei keine Verlängerungen verwendet werden dürfen, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor
- Ziehen Sie die Ringschraube fest, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt
- Nach dem Festziehen prüfen, ob sich der Lastbügel und Ring frei und ordnungsgemäß dreht.
- Nach der Montage muss der Ring der Ringmutter in Richtung der Belastung ausgerichtet werden

Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet

- Temperatureinsatztauglichkeit

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter - 40°C	Nicht zulässig
Von - 40°C bis 200°C	Keine
Von 200°C bis 250°C	- 20%
Von 250°C bis 400°C	- 25%
Über 400°C	Nicht zulässig

- 4-fache Sicherheit
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen
- die Ringschraube kann unter vollkommener Sicherheit bis zu max. 20.000 Hubvorgängen bei voller Last eingesetzt werden
- bei einem Heben unter hoher Gefahr müssen die Sicherheitsbedingungen für die der Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Dokumentation gemäß Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

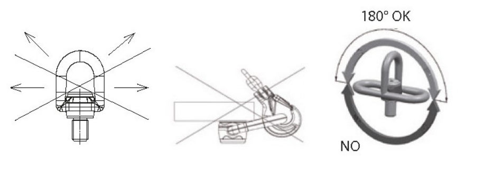
VERBOTE
- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre
- Verwenden Sie sie nicht in einer Umgebung mit Temperaturen von über 400°C oder unter - 40°C
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen
- bei der Montage der Ringschrauben dürfen die vorgeschriebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- **Schrauben und Original-Bauteile keinesfall austauschen**
- Nicht zum Anheben von Personen zu verwenden
- der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen, und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für

LAGERUNG
Die Anschlageinrichtung muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

ES PERNO GIRATORIO CON ARTICULACIÓN

SELLOS
- [SCG]: Logotipo del fabricante
- [CE]: Marcado CE conforme a la Directiva de máquinas 2006/42/CE
- [.. t]: Capacidad de carga máxima en toneladas (p. ej., 1,6 t)
- [M..]: Dimensión del diámetro de rosca (p. ej., M16)
- [1/B]: Código de trazabilidad
- [ITALY]: Fabricado en Italia
- [10]: Clase de calidad 100

APLICACIÓN
Punto de sujeción para la elevación de cargas.
No se puede utilizar para elevar personas.



Compruebe que el perno giratorio con articulación esté en buen estadoantes de cada uso y sométalo a pruebas al menos una vez al año.
Antes de cada uso compruebe si:
- — El perno giratorio y sus componentes, incluido el tornillo, presentan signos de desgaste o corrosión, grietas o deformaciones claras.
- — Las etiquetas se pueden leer correctamente.
- — Las cargas que se van a elevar se corresponden con las capacidades de carga para las que se ha diseñado el perno giratorio.
- — El desgaste de la anilla de suspensión en el área de los puntos de contacto con la parte superior es inferior al 10 % del diámetro nominal.
- — El perno giratorio está bien fijado y la parte superior gira libremente.
- — La superficie de apoyo del perno giratorio descansa completamente sobre la superficie atornillable.

Si las comprobaciones muestran resultados negativos, se debe dejar de utilizar el perno giratorio con articulación y debe sustituirse.
Tenga en cuenta que:
- — Las comprobaciones se deben realizar por personal técnico cualificado y conforme a la norma BGR 500 (DGUV).
- — Los pernos giratorios con articulación se deben comprobar conforme a la norma y las instrucciones a intervalos regulares. Las comprobaciones se deben documentar en una carpeta y estar disponibles para su presentación.
- — Los pernos giratorios con articulación deben montarse por personal técnico mayor de edad. El montaje se debe realizar conforme a las disposiciones de la Directiva de máquinas 2006/42/CE y las modificaciones posteriores.
- — La supervisión del proceso de elevación, la determinación del centro de gravedad de la carga, así como la colocación correcta del perno giratorio se deben realizar por parte de personal técnico para garantizar una distribución equilibrada de la carga.
- — Con cargas asimétricas se debe calcular una reducción de la capacidad de carga del perno giratorio según los datos de la tabla de los distintos tipos de sujeción.
- — Se debe comprobar la idoneidad de la clase de resistencia de la contrarrosca para el alojamiento del perno giratorio en función de la carga que se vaya a elevar.
- — El material de la contrarrosca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que el acero S235JR (norma de referencia UNI EN 10025).
- — La profundidad de la perforación roscada debe ser como mínimo:
  - 1xd para acero
  - 1,25xd para hierro fundido
  - 2xd para aleaciones de aluminio
  - 2,5xd para aleaciones de aluminio-magnesio
- — La perforación roscada debe transcurrir en ángulo recto a la superficie de apoyo.
- — Se debe comprobar que la planicidad y el tamaño de la superficie de apoyo de la contrarrosca son correctos. Se debe garantizar el apoyo de toda la superficie plana de la armella de elevación, así como un contacto suficiente.
- — Se prohíbe el uso del perno giratorio si la superficie de apoyo de este sobresale.
- — Para la instalación del perno giratorio se debe apretar manualmente el tornillo con una llave Allen. No se deben utilizar prolongadores, puesto que pueden sobrecargar el tornillo con un par de apriete demasiado elevado (no sobrepase los pares de apriete indicados en la tabla). Para el desmontaje proceda en orden inverso.
- — El perno giratorio se aprieta hasta que reposa completamente sobre la superficie de apoyo. Asegúrese de que el perno giratorio está orientado hacia la dirección de carga.
- — Una vez finalizado el apriete, se debe comprobar si el estribo de carga y la anilla giran libre y correctamente.

¡Atención! El perno giratorio no es adecuado para el giro con carga.
Si no se respetan las indicaciones, se pueden producir daños personales y materiales.

IDONEIDAD DE APLICACIÓN SEGÚN LA TEMPERATURA

Temperatura ambiente	Reducción de la capacidad de carga
inferior a -40 °C	No permitida
de -40 °C a 200 °C	ninguna
de 200 °C a 250 °C	-20 %
de 250 °C a 400 °C	-25 %
superior a 400 °C	No permitida

- Coeficiente de seguridad 5
- En los dispositivos de elevación, que quedan fijos en la estructura, se aconseja fijar el elemento con medio de fijación para roscas.
- El perno giratorio se puede utilizar sin riesgos para la seguridad para un máximo de 20 000 procesos de elevación a plena carga.
- En los procesos de elevación con riesgo elevado se deben garantizar las condiciones de seguridad para las personas expuestas a un peligro.
- Si no se respetan las indicaciones, se pueden producir daños personales y materiales.

① Capacidad de carga (tabla)

PROHIBICIONES
- No utilice el perno giratorio en entornos ácidos, en caso de fuerte corrosión por sustancias químicas ni en atmósferas explosivas.
- Los valores de capacidad de carga de la tabla no se deben sobrepasar.
- No se debe utilizar para otros fines distintos de los previstos.
- Al montar el perno giratorio no se deben sobrepasar los pares de apriete prescritos.
- No cambie los tornillos ni componentes originales en ningún caso.
- No se debe utilizar para elevar personas.
- Se prohíbe permanecer bajo la carga suspendida.
- No permanezca en la zona de peligro durante el uso (se entiende por zonas de peligro aquellas en las que existe peligro de caída de la carga).
- Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía.

Las modificaciones y reparaciones por cuenta propia anulan la garantía.

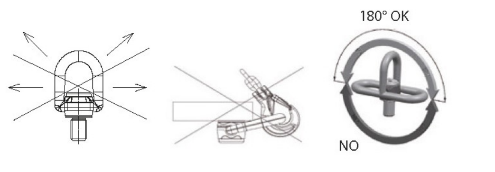
ALMACENAMIENTO
El dispositivo de sujeción se debe almacenar en un entorno adecuado (p. ej., seco, sin corrosión, etc.).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

TR FIRDÖNDÜLÜ-MAFSALLI MAPA

İŞARETLER
- [SCG] : Üretici logosu
- [CE] : CE işareti, 2006/42/AB no'lu makine yönetmeliğine uygundur
- [.. t] : Ton cinsinden maksimum taşıma kapasitesi (örn; 1,6 t)
- [M..]: Vida dişi boyutu (örn; M16)
- [1/B] : Geriye doğru izlenilebilirlik kodu
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Kalite sınıfı 100

KULLANIM
Yük kaldırma noktası.
Şahısların kaldırılması amacıyla kullanılamaz!



Fırdöndülü-mafsallı mapanın, her defasında kullanılmadan önce, kusurlu olup olmadığı kontrol edilmeli ve yılda en az bir kez test ettirilmelidir.
Kullanmadan önce, her zaman;
- — cıvatası da dahil olmak üzere, fırdöndülü mapa ve bileşenlerinin üzerinde aşınma veya korozyon belirtileri, çatlaklar veya gözle görülür deformasyonların olup olmadığı;
- — üzerindeki işaretlerin okunabilir durumda olup olmadıkları;
- — kaldırılacak yüklerin, fırdöndülü mapanın tasarlandığı taşıma kapasitelerine uygun olup olmadıkları;
- — askı halkası aşınma oranının, üst parçaya temas noktalarında, anma çapının % 10'undan daha az olup olmadığı;
- — fırdöndülü mapanın yerine sıkıştırılmış olduğu ve üst parçanın serbestçe hareket ettiği;
- — fırdöndülü mapanın vidalandığı yerin oturma yüzeyine tam olarak oturup oturmadığı kontrol edilmelidir.

Kontrollerin olumsuz sonuçlanması halinde, Fırdöndülü-mafsallı mapa kullanılmamalı ve hemen değiştirilmelidir.
Aşağıda yer alan hususlara mutlaka uyulmalıdır:
- — kontroller, Mesleki Kaza Sigortası 500 (Yasal Alman Kaza Sigortası Kuralları) göz önünde bulundurulmak suretiyle, konu hakkında bilgi sahibi kalifiye personel tarafından yapılmalıdır;
- — fırdöndülü-mafsallı mapa, düzenli aralıklarla, standart ve mevzuat hükümlerine uygun olarak test edilmelidir; bu testler, bir test dosyasında belgelenmeli ve ibraz edilmek üzere hazır tutulmalıdır;
- — fırdöndülü-mafsallı mapa, yerine, reşit bir kalifiye eleman tarafından monte edilmelidir; montaj, 2006/42/AB no'lu makine yönetmeliği hükümlerine ve aşağıda yer alan değişikliklere uygun olarak yapılmalıdır;
- — yükün dengeli bir şekilde dağılmasının sağlanabilmesi için, fırdöndülü mapanın uygun bir şekilde konumlandırılması, yük ağırlık merkezinin tespiti ve kaldırma işlemlerinin izlenmesi işleri, kalifiye bir eleman tarafından gerçekleştirilmelidir;
- — asimetrik yüklerde, fırdöndülü mapanın taşıma kapasitesi, çeşitli bağlama türleri tablosuna göre düşürülmek zorundadır;
- — fırdöndülü mapaya ait kontra vida dişi mukavemet sınıfının, kaldırılacak yüke uygun olup olmadığı kontrol edilmelidir;
- — kontra vida dişi malzemesi, S235JR çeliğe eşit veya ondan daha büyük çekme dayanımına sahip olmalıdır (referans standart UNI EN 10025).
- — dişli deliğin derinliği minimum oranda olmalıdır:
  - Çelikte 1xd
  - Demir dökümde 1,25xd
  - Alüminyum alaşımlarda 2xd
  - Alüminyum-Magnezyum alaşımlarında 2,5xd
- — dişli delik, oturma yüzeyine dik açılı seyretmelidir;
- — kontra vida dişi oturma yüzeyinin, düzlük ve boyut açısından uygun olup olmadığı kontrol edilmelidir; kaldırma halkasının düz olan tüm yüzeylerinin yerlerine oturması sağlanmalıdır;
- — fırdöndülü mapanın oturma yüzeyinin dışa taşması durumunda, fırdöndülü mapanın kullanılması yasaktır;
- — fırdöndülü mapa monte edilirken, cıvata, bir alyen anahtar kullanılarak elle sıkılmalıdır; çok yüksek bir sıkma torku oluşturup, cıvatayı zorlayabileceğinden, herhangi bir uzatma kullanılmamalıdır (tabloda belirtilen sıkma momentleri aşılmamalıdır). sökmek için tam tersi yönde hareket edilmelidir;
- — fırdöndülü mapa, oturma yüzeyine tamamen oturana kadar sıkılmalıdır; fırdöndülü mapanın, yük yönüne dönük olması sağlanmalıdır;
- — sıkıldıktan sonra, U parçası ve halkasının serbestçe gerektiği gibi dönüp dönmediği kontrol edilmelidir.

Dikkat! Fırdöndülü mapa, yük taşırken döndürülmek üzere uygun değildir.
Bu talimatlara uyulmaması, şahıs hasarları veya maddi hasarlara neden olabilir.

TAŞIMA KAPASİTESİ DÜŞÜRME NEDENLERİ

Ortam sıcaklığı	Düşürme
-40°C altında	Yasaktır
-40°C ila 200°C arası	Yok
200°C ila 250°C arası	-%20
250°C ila 400°C arası	-%25
400°C üzeri	Yasaktır

- Emniyet katsayısı 5
- Konstrüksiyonun üzerinde sabit kalan kaldırma düzeneklerinde, elemanın, bir vida dişi emniyeti ile sabitlenmesi önerilir.
- Fırdöndülü mapa ile tam kapasitede, herhangi bir emniyet riski oluşmaksızın, maks. 20.000 kaldırma işlemi gerçekleştirilebilir.
- Yüksek risk arz eden kaldırma işlemlerinde, tehlikeye maruz kalan şahısların emniyete olmaları için gerekli olan koşullar garanti altına alınmalıdır.
- bu talimatlara uyulmaması, şahıs hasarları veya maddi hasarlara neden olabilir.

① Taşıma kapasitesi (tablo)

YASAKLAR
- Fırdöndülü mapa, asitli ortamlarda veya kimyasal maddelerin oluşturduğu güçlü korozyonlu durumlarda veya patlayıcı atmosferde kullanılmamalıdır.
- Tabloda verilen taşıma kapasitesi değerleri aşılmamalıdır.
- Öngörülen amaçlar dışında kullanılmamalıdır.
- Fırdöndülü mapa monte edilirken, zorunlu sıkma torkları aşılmamalıdır.
- Cıvatalar ve orijinal elemanlar asla değiştirilmemelidir.
- Şahısların kaldırılması amacıyla kullanılmamalıdır.
- Asılı yükün altında durmak yasaktır.
- Kullanırken tehlikeli bölgelerde durulmamalıdır (tehlikeli bölgeler ile, yükün düşme tehlikesi bulunduğu bölgeler kastedilmektedir).
- Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir.

Danışılmadan yapılan değişiklikler veya tamiratlar garantiyi ortadan kaldırır.

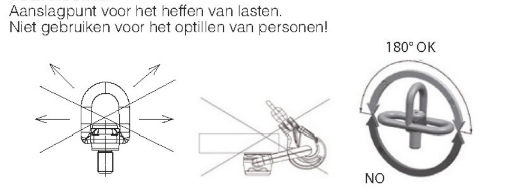
DEPOLAMA
Bağlama ekipmanı, uygun bir ortamda muhafaza edilmelidir (örn; korozif olmayan, kuru ortamlar).

AB - UYGUNLUK BEYANI

BE SCHARNIEREND HIJSOOG

MARKERINGEN
- [SCG] : Logo fabrikant
- [CE] : CE-markering volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG
- [.. t] : Maximaal draagvermogen in ton (bijv. 1,6 t)
- [M..]: Afmeting van de schroefdraad (bijv. M16)
- [1/B] : Traceringscode
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Kwaliteitsklasse 100

TOEPASSING
Aanslagpunt voor het heffen van lasten.
Niet gebruiken voor het optillen van personen!



Voor elk gebruik de perfecte staat van het scharnierend hijsoog controleren; minimaal één keer per jaar laten inspecteren.
Controleer voor elk gebruik, of:
- — op het scharnierend hijsoog en zijn componenten (incl. bout) sporen van slijtage of corrosie, scheurtjes of duidelijk zichtbare vervormingen aanwezig zijn.
- — de markeringen goed leesbaar zijn.
- — de op te tillen last in overeenstemming is met de draagkracht waarvoor het scharnierend hijsoog is ontworpen.
- — de slijtage van de ophangring ter hoogte van de contactpunten met het bovenste deel minder dan 10 % van de nominale diameter bedraagt.
- — het scharnierend hijsoog stevig is vastgeschroefd en het bovenste deel vrij kan draaien.
- — het steunvlak van het scharnierend hijsoog volledig op het schroefvlak ligt.
- —

Wanneer het resultaat van de inspecties negatief is, mag het scharnierende hijsoog niet verder gebruikt worden, en moet die vervangen worden.
Wij wijzen erop, dat:
- — de controles uitgevoerd moeten worden door geschoold vakpersoneel. Hierbij moeten de voorschriften van BGR 500 (DGUV-regels) gerespecteerd worden.
- — het scharnierend hijsoog regelmatig volgens de normen en voorschriften moet gecontroleerd worden. Deze controles moeten in een controledossier genoteerd worden en moeten ter inzage beschikbaar zijn.
- — het scharnierend hijsoog moet gemonteerd worden door vakpersoneel dat de wettelijke minimumleeftijd bereikt heeft. De montage moet uitgevoerd worden in overeenstemming met de bepalingen van machinerichtlijn 2006/42/EG en de bijbehorende wijzigingen.
- — de supervisie tijdens de hijswerken, het bepalen van het zwaartepunt van de last en het correct positioneren van het scharnierend hijsoog moet gebeuren door vakpersoneel, om een correcte verdeling van de last te garanderen.
- — bij een asymmetrische last rekening moet gehouden worden met een vermindering van de draagkracht van het scharnierend hijsoog, op basis van de opgegeven waarden in de tabel van de verschillende aanslagtypes.
- — gecontroleerd moet worden, of de sterkteklasse van de borgdraad voor opname van het scharnierend hijsoog in overeenstemming is met de op te tillen last.
- — het materiaal van de borgdraad een treksterkte moet hebben die gelijk is aan of groter dan die van staal S235JR (referentie UNI EN 10025).
- — de diepte van de schroefdraadboring minimaal moet overeenstemmen met:
  - 1xd voor staal
  - 1,25xd voor gietijzer
  - 2xd voor aluminiumlegeringen
  - 2,5xd voor legeringen van aluminium-magnesium
- — de schroefdraadboring haaks op het steunvlak moet staan.
- — gecontroleerd moet worden of het steunvlak van de borgdraad qua vlakheid en afmetingen geschikt is. De ondersteuning van het volledige, vlakke oppervlak van het hijsoog en een optimaal contact gegarandeerd moeten zijn.
- — het gebruik van het scharnierend hijsoog niet toegestaan is wanneer het steunvlak van het hijsoog uitsteekt.
- — voor het installeren van het scharnierend hijsoog de bout manueel met een inbussleutel vastgezet wordt. Verlengingen mogen niet gebruikt worden, omdat ze de bout met een te hoog aandraaimoment kunnen overbelasten (de in de tabel opgegeven aandraaimomenten mogen niet overschreden worden). Het demonteren gebeurt in omgekeerde volgorde.
- — het scharnierend hijsoog moet vastgezet worden tot dat volledig contact maakt met het steunvlak. Controleer dat het scharnierend hijsoog in lastrichting uitgelijnd is.
- — na het vastzetten moet gecontroleerd worden of de lastbeugel en ring vrij kunnen draaien.

Let op! Het scharnierend hijsoog is niet geschikt voor draaien onder belasting.
Wanneer deze instructies niet nageleefd worden, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

TOEGESTANE GEBRUIKSTEMPERATUREN

Omgevingstemperatuur	Vermindering van de draagkracht
onder -40°C	Niet toegestaan
van -40°C tot 200°C	geen
van 200°C tot 250°C	-20%
van 250°C tot 400°C	-25%
boven 400 °C	Niet toegestaan

- Veiligheidscoëfficiënt 5
- Bij heftoestellen die aan de constructie bevestigd blijven, raden wij aan om het element met een schroefdraadborging vast te zetten.
- Het scharnierend hijsoog kan zonder enig veiligheidsrisico tot 20.000 hefbewegingen maken onder volledige belasting.
- Bij hefbewegingen met hoog risico moet voldaan zijn aan de veiligheidsvoorwaarden voor personen die aan een gevaar zijn blootgesteld.
- Wanneer deze instructies niet nageleefd worden, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

① Draagvermogen (tabel)

HET IS NIET TOEGESTAAN OM:
- Het scharnierend hijsoog te gebruiken in een zure omgeving, bij sterke corrosie door chemische stoffen of in een explosieve atmosfeer.
- de draagkracht die in de tabel is vermeld, te overschrijden.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor andere doeleinden dan het bedoeld gebruik.
- Bij de montage van het scharnierend hijsoog het voorgeschreven aandraaimoment te overschrijden.
- bouten of originele componenten te vervangen.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor het optillen van personen.
- onder een hangende last te gaan staan.
- zich tijdens gebruik van het roterend hijsoog in de gevarenzone te bevinden (met gevarenzones worden die zones bedoeld waar het gevaar van een naar beneden vallende last bestaat).
- Schade, die het gevolg is van verkeerd gebruik, valt niet onder de garantie.

In geval van eigenmachtige wijzigingen of reparaties vervalt de garantie.

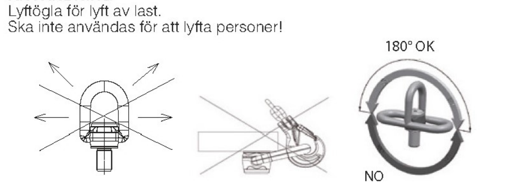
OPSLAG
Het aanslagpunt moet in een geschikte omgeving opgeslagen worden (bijv. droog, niet-corrosief, enz.)

EG - CONFORMITEITSVERKLARING

SE SVIVLANDE LYFTÖGLA MED LED

PRÄGLINGAR
- [SCG] : Tillverkarens logotyp
- [CE] : CE-märkning enligt Maskindirektivet 2006/42/EG
- [.. t] : Maximal bärförmåga i ton (t.ex. 1,6 t)
- [M..]: Gängdiameterns dimension (t.ex. M16)
- [1/B] : Spårningskod
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Kvalitetsklass 100

ANVÄNDNING
Lyftögla för lyft av last.
Ska inte användas för att lyfta personer!



Den svivlande lyftöglans med led felfria skick ska kontrolleras före varje användning och måste lämnas in för test minst en gång om året.
Kontrollera inför varje användning:
- — Om den svivlande lyftöglan och dess komponenter inklusive skruvar visar tecken på slitage eller korrosion, sprickor eller synlig deformering.
- — Att märkningen kan läsas tydligt.
- — Att lasten som ska lyftas motsvarar bärförmågan som den svivlande lyftöglan är konstruerad för.
- — Att upphängningsöglans slitage vid beröringspunkten med överdelen är mindre än 10 % av den nominella diametern.
- — Att den svivlande lyftöglan är ordentligt fastskruvad och att överdelen kan rotera fritt.
- — Att hela den svivlande lyftöglans kontaktyta ligger an mot delen den är fastskruvad på.

Om kontrollerna ger negativa resultat får den svivlande lyftöglan med led inte användas, utan ska bytas mot en ny.
Vi vill göra dig uppmärksam på att:
- — Kontrollerna ska utföras av utbildad fackpersonal som följer bestämmelserna i BGR 500 (DGUV-regler).
- — Den svivlande lyftöglan med led måste kontrolleras med jämna mellanrum i enlighet med standarder och föreskrifter. Dessa kontroller måste dokumenteras och samlas i en kontrollpärm som kan uppvisas.
- — Den svivlande lyftöglan med led måste monteras av myndig personal. Monteringen ska utföras i enlighet med bestämmelserna i Maskindirektivet 2006/42/EG och dess efterföljande ändringar.
- — Lyftprocessen, fastställandet av lastens tyngdpunkt och den svivlande lyftöglan korrekta placering måste övervakas av fackpersonal för att säkerställa en balanserad lastfördelning.
- — Om belastningen är asymmetrisk måste den svivlande lyftöglans reducerade bärförmåga fastställas utifrån uppgifterna i tabellen som innehåller de olika infästningstyperna.
- — Kontrollera att motgängans hållfasthetsklass lämpar sig för att lyfta den svivlande lyftöglan i förhållande till lasten som ska lyftas.
- — Motgängans material måste ha en dragfasthet som är lika stor eller större än för stål S235JR (bestämning UNI EN 10025).
- — Gängans håldjup ska vara minst:
  - 1xd för stål
  - 1,25xd för gjutjärn
  - 2xd för aluminiumlegeringar
  - 2,5xd för aluminium-magnesiumlegeringar
- — Gängans hål ska vara i rät vinkel till kontaktytan.
- — Kontrollera att motgängans kontaktyta är jämn och har rätt storlek för uppgiften. Kontaktytan på hela lyftöglans jämna ovansida samt att dessa ligger an tillräckligt mycket måste garanteras.
- — Det är förbjudet att använda den svivlande lyftöglan om dess kontaktyta sticker utanför.
- — För att montera den svivlande lyftöglan ska skruven dras åt för hand med en insexnyckel. Det är inte tillåtet att använda förlängningar eftersom de kan överbelasta skruven med ett för högt åtdragningsmoment (tabellens åtdragningsmoment får inte överskridas). Demontera i omvänd ordning.
- — Den svivlande lyftöglan ska dras åt tills den ligger an helt mot kontaktytan. Säkerställ att den svivlande lyftöglan är inriktad i belastningsriktningen.
- — När lyftöglan har dragits fast måste du kontrollera att lastbygeln och öglan roterar fritt och korrekt.

Obs! Den svivlande lyftöglan är inte avsedd för att vridas under belastning.
Om uppgifterna ignoreras kan det leda till person- och sakskador.

TEMPERATURER FÖR ANVÄNDNINGSDUGLIGHET

Omgivningstemperatur	Minskning av bärförmågan
Under -40 °C	Inte tillåtet
Från -40 °C till 200 °C	Ingen
Från 200 °C till 250 °C	-20 %
Från 250 °C till 400 °C	-25 %
Över 400 °C	Inte tillåtet

- Säkerhetskoefficient 5
- Vid lyftanordningar som fortsatt ska vara fästa i konstruktionen rekommenderas att elementet fixeras med gänglås.
- Den svivlande lyftöglan kan utan risk för säkerheten användas för upp till max. 20 000 lyft med full belastning.
- Om last lyfts under mycket riskfyllda förutsättningar måste säkerheten för den person som utsätts för fara garanteras.
- Om uppgifterna ignoreras kan det leda till person- och sakskador.

① Bärförmåga (tabell)

FÖRBUD
- Den svivlande lyftöglan får inte användas i sur omgivning eller vid kraftig korrosion på grund av kemiska ämnen eller i explosiv omgivning.
- Tabellens värden gällande bärförmåga får inte överskridas.
- Får inte användas för andra ändamål än de avsedda.
- Föreskrivna åtdragningsmoment får inte överskridas när den svivlande lyftöglan monteras.
- Skruvar och originalkomponenter får under inga förhållanden bytas.
- Ska inte användas för att lyfta personer.
- Det är förbjudet att vistas under hängande last.
- Vistas inte i riskområdet under användning (riskområden är områden där det finns risk för att lasten faller ner).
- Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin.

Garantin upphör att gälla vid egenmäktiga förändringar eller reparationer.

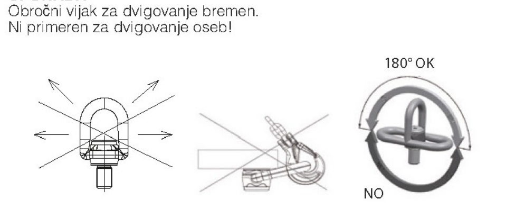
LAGRING
Fästanordningen ska lagras i lämpliga utrymmen (t.ex. torrt, inte korrosivt o.s.v.).

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SI OBROČNI VIJAK S ČLENKOM

OZNAKE
- [SCG] : Logotip proizvajalca:
- [CE] : Oznaka CE v skladu z direktivo za stroje 2006/42/ES
- [.. t] : Največja nosilnost v tonah (npr. 1,6 t)
- [M..]: Velikost navoja (npr. M16)
- [1/B] : Koda sledljivosti
- [ITALIJA]: Izdelano v Italiji
- [10]: Kakovostni razred 100

UPORABA
Obročni vijak za dvigovanje bremen.
Ni primeren za dvigovanje oseb!



Obročni vijak s členkom pred vsako uporabo preverite na brezhibno stanje in ga dajte najmanj enkrat letno na preskušanje.
Pred vsako uporabo preverite:
- — ali so na obročnem vijaku s členkom in njegovih sestavnih delih vključno z vijakom prisotne sledi obrabe ali korozije, razpoke ali očitne deformacije.
- — ali so oznake dobro čitljive.
- — ali bremena ustrezajo nosilnosti, za katere je bil obročni vijak s členkom zasnovan.
- — ali znaša obraba obešalnega obroča v področju stičnih točk z zgornjim delom manj kot 10 % nazivnega premera.
- — ali je obročni vijak s členkom trdno privit in ali se zgornji del prosto vrti.
- — ali naležna površina obročnega vijaka s členkom s celo ploskvijo nalega na pritrdilno površino.

Če po pregledu pride do negativnega rezultata, obročnega vijaka ne uporabljajte več, ampak ga zamenjajte.
Opozarjamo, da:
- — mora preglede izvajati poučeno strokovno osebje ob upoštevanju pravil BGR 500 (DGUV-Regel).
- — je treba obročni vijak v rednih intervalih preskušati v skladu s standardi in predpisi. Ti preskusi morajo biti shranjeni v preskusni mapi in morajo biti v primeru nadzora na voljo.
- — mora obročni vijak montirati polnoletno strokovnjak. Montaža mora biti izvedena v skladu z določili Direktive o strojih 2006/42/ES in določili kasnejših sprememb te direktive.
- — nadzor nad postopki dvigovanja, določanje težišča bremena in pravilno pozicioniranje obročnega vijaka s členkom mora izvajati strokovno osebje, da se zagotovi uravnotežena porazdelitev bremena.
- — je treba pri nesimetričnih bremenih določati zmanjšanje nosilnosti obročnega vijaka s členkom v skladu s podatki v tabeli različnih načinov pritrditve.
- — treba je preveriti primernost trdnostnega razreda protinavoja za pritrditev obročnega vijaka s členkom glede na breme, ki ga dvigujete.
- — material protinavoja mora imeti natezno trdnost, večjo ali enako trdnosti jekla S235JR (določilo UNI EN 10025).
- — globina navojne izvrtine mora biti najmanj:
  - 1xd za jeklo
  - 1,25xd za železno litino
  - 2xd za aluminijeve litine
  - 2,5xd za zlitine aluminijain magnezija
- — navojna izvrtina mora potekati pravokotno na naležno površino.
- — naležna površina protinavoja mora biti preverjena na ravnost in velikost. Zagotovljeno mora biti naleganje celotne ravne površine sidrnega ušesa.
- — uporaba obročnega vijaka je prepovedana, če so na naležni površini obročnega vijaka štrline.
- — pri namestitvi obročnega vijaka zategnite vijak ročno s ključem inbus. Podaljški se ne smejo uporabljati, saj lahko pride do previsokega zateznega momenta vijaka (zateznih momentov, podanih v tabeli, ne smete prekoračiti). Odstranitev izvedite v obratnem vrstnem redu.
- — obročni vijak zategnite, tako da bo nalegal po celotni površini. Prepričajte se, da obročni vijak stoji v smeri delovanja obremenitve.
- — po zategovanju vijaka preverite, ali se bremenski člen in obroč prosto vrtita.

Pozor! Obročni vijak s členkom ni predviden za vrtenje pod obremenitvijo.
Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči poškodbe oseb in materialno škodo.

PRIMERNOST ZA UPORABO PRI RAZLIČNIH TEMPERATURAH

Temperatura okolice	Zmanjšanje nosilnosti
pod -40°C	Ni dopustno
od -40°C do 200°C	Brez
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
nad 400°C	Ni dopustno

- Varnostni koeficient 5
- Pri dvižnih napravah, ki ostanejo pritrjene na konstrukcijo, svetujemo, da element zavarujete s sredstvom za varovanje navojev.
- Obročni vijak s členkom se lahko brez tveganja uporabi za do 20.000 dviganj pri polni obremenitvi.
- Pri postopkih dviganja z visokim tveganjem je treba zagotoviti varnostne pogoje osebe, izpostavljene nevarnosti.
- Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči poškodbe oseb in materialno škodo.

① Nosilnost (Tabela)

PREPOVEDI
- Obročnega vijaka s členkom ne uporabljajte v kislem ali v zaradi kemičnih snovi močno korozivnem okolju ali v eksplozivni atmosferi.
- Vrednosti nosilnosti v tabeli ne smejo biti prekoračene.
- Uporaba v druge namene razen predvidenih ni dovoljena.
- Pri montaži obročnega vijaka s členkom ne prekoračite predpisanih zateznih momentov.
- Vijakov in originalnih sestavnih delov ne menjujte.
- Ne uporabljajte za dvigovanje oseb.
- Zadrževanje pod visečim bremenom je prepovedano.
- Med uporabo se ne zadržujte v nevarnem območju (med nevarna območja spadajo območja, v katerih obstaja nevarnost zaradi padca bremena).
- Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije.

Pri samovoljnih spremembah ali popravilih izdelka pride do preklica garancije.

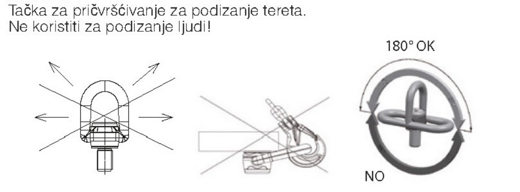
SKLADI ČENJE
Obročni vijak hranite v primernem okolju (npr. na suhem, nekorozivnem itd.).

ES - IZJAVA O SKLADNOSTI

RS OKRETNA UŠICA SA ZGLOBOM

UKUCANE OZNAKE
- [SCG] : Logo proizvođača
- [CE] : CE oznaka prema smernici o mašinskim uređajima 2006/42/EZ
- [.. t] : Maksimalna nosivost u tonama (npr. 1,6 t)
- [M..]: Dimenzije prečnika navoja (npr. M16)
- [1/B] : Kod za praćenje
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Kategorija kvaliteta 100

PRIMENA
Tačka za pričvršćivanje za podizanje tereta.
Ne koristiti za podizanje ljudi!



Potrebno je da kod okretne ušice sa zglobom pre svake upotrebe pregledate ispravnost i potrebno je da se najmanje jednom godišnje ispita.
Proverite pre svake upotrebe da li:
- — okretna ušica i njene komponente,uključujući zavrtanj, pokazuju tragove habanja i korozije, napukotine ili vidne deformacije.
- — su oznake čitke.
- — tereti koji treba da se podignu odgovaraju predviđenim nosivostima okretne ušice.
- — su habanja na nosećem prstenu u kontaktnim tačkama na gornjem delu manja od 10 % nominalnog preseka.
- — je okretna ušica čvrsto navijena i da li se gornji deo slobodno okreće.
- — kontaktna površina okretne ušice potpuno nalegne na navojnu površinu.

Ako se proverom ustanove nedostaci nije dozvoljena da se dalje koristi okretna ušica sa zglobom i mora da se zameni.
Ukazujemo na to da:
- — provere moraju da se obave od strane obučenog kvalifikovanog osoblja uz poštovanje BGR 500 (DGUV regulative).
- — je potrebno da okretnu ušicu sa zglobom proveravate u redovnim rastojanjima po predviđenim standardima i propisima. Ove provere moraju da se dokumentuju u fascikli za provere i da se stave na raspolaganju radi prikaza.
- — je potrebno da se okretna ušica sa zglobom montira od strane punoletnog kvalifikovanog osoblja. Montaža mora da se obavi prema odredbama Smernice o mašinskim uređajima 2006/42/EZ i izmenama koje su je sledile.
- — nadgledanje postupka podizanja, određivanje tačke težišta tereta, kao i ispravno pozicioniranje okretne ušice moraju da se obave od strane kvalifikovanog osoblja kako bi se obezbedila ravnomerna raspodela tereta.
- — kod asimetričnog tereta mora da se utvrdi koliko je smanjena nosivost okretne ušice prema podacima iz tabele za različite opcije pričvršćivanja.
- — se proveri pogodnost kategorije čvrstoće kontra navoja za prihvat okretne ušice u odnosu na teret koji treba da se podigne.
- — materijal od kojeg je napravljen kontra navoj mora da ima zateznu čvrstoću koja je jednaka ili veća od čelika S235JR (referenca UNI EN 10025).
- — dubina otvora sa navojem mora da iznosi najmanje:
  - 1xd za čelik
  - 1,25xd kod livenog gvožđa
  - 2xd kod legura aluminijuma
  - 2,5xd kod aluminijum-magnezijum legura
- — otvori sa navojem treba da su postavljeni pod pravim uglom u odnosu na prihvatnu površinu.
- — površina naleganja kontra navoja mora po pitanju upotrebljivosti da se proveri u odnosu na potrebnu ravnoću i veličinu. Mora da je obezbeđeno kompletno naleganje površine ušice za podizanje, kao i odgovarajući kontakt sa površinom.
- — zabranjena je upotreba okretne ušice u slučaju kada površina naleganja viri izvan.
- — se kod instalacije okretne ušice ručno pritegne zavrtanj pomoću imbus ključa. Nije dozvoljena upotreba produžetaka pošto postoji mogućnost da dođe do nastanka preveliкog priteznog momenta i time do preopterećenja (nemojte da prekoračujete u tabeli navedene pritezne momente). Demontažu obavite obrnutim redosledom.
- — se okretna ušica pritegne tako da u potpunosti nalegne na površinu naleganja. Proverite da li je okretna ušica usmerena u pravcu opterećenja.
- — nakon pritezanja poverite da li se obruč na koji se kači teret i prsten slobodno i ispravno okreću.

Pažnja! Okretna ušica nije predviđena za okretanje tereta.
Ako ne poštujete navedene podatke moguće je da dođe do zdravstvenog oštećenja i materijalne štete.

PODOBNOST ZA UPOTREBU NA RAZLIČITIM TEMPERATURAMA

Temperatura u okruženju	Smanjenje nosivosti
ispod -40°C	Nije dozvoljeno
od -40°C do 200°C	Nema
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
iznad 400 °C	Nije dozvoljeno

- Koeficijent sigurnosti 5
- Preporučuje se da se na opremi za podizanje koja je pričvršćena na konstrukciji pričvrsti element pomoću sredstva za osiguranje navoja.
- Okretna ušica može da se koristi bez sigurnosnih rizika do maks. 20.000 podizanja pod punim opterećenjem.
- Kod postupka podizanja koji podrazumevaju visok rizik mora da su obezbeđeni sigurnosni uslovi za zaštitu lica koje je izloženo opasnosti.
- Ako ne poštujete podatke moguće je da dođe do oštećenja zdravlja i materijalne štete.

① Nosivost (tabela)

ZABRANE
- Nemojte da koristite okretnu ušicu u kiselom okruženju ili u uslovima u kojima dolazi do pojačane korozije usled uticaja hemijskih supstanci ili eksplozivnih atmosfera.
- Vrednosti nosivosti navedeni u tabeli ne smeju da se prekorače.
- Nemojte koristiti za druge namene od predviđenih.
- Kod montaže okretne ušice ne smeju da se prekorače predviđeni pritezni momenti.
- Nemojte da zamenjujete zavrtnje i originalne delove.
- Ne koristiti za podizanje ljudi.
- Zabranjen je boravak ispod podignutih tereta.
- Nije dozvoljen boravak tokom upotrebe u zoni opasnosti (a pod zonom opasnosti se podrazumevaju oblasti u kojima postoji opasnost od pada tereta).
- Štete koje su nastale zbog nestručnog rukovanja su isključene od garancije.

Ako samostalno obavite izmene ili popravke prestaje da važi garancija.

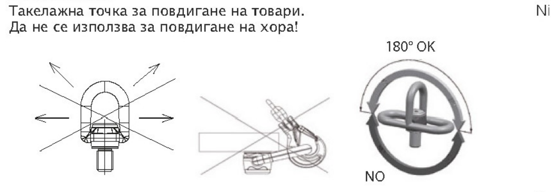
SKLADI TENJE
Oprema za vezivanje mora da se čuva u odgovarajućem okruženju (npr. u suvom okruženju koje ne podstiče koroziju itd.)

EZ - IZJAVA O USKLAĐENOSTI

BG ТОВАРОПОДЕМНА ВЪРТЯЩА ХАЛКА С ШАРНИР

МАРКИРОВКИ
- [SCG] : Лого на производителя
- [CE] : CE маркировка съгласно Директива 2006/42/EO относно машините
- [.. t] : Максимална товароносимост в тонове (напр. 1,6 t)
- [M..]: Размер на диаметъра на резбата (напр. M16)
- [1/B] : Проследяващ код
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Клас на качество 100

ПРИЛОЖЕНИЕ
Такелажна точка за повдигане на товари.
Да не се използва за повдигане на хора!



Преди всяка употреба контролирайте безупречното състояние на товароподемната въртяща халка с шарнир и поне веднъж годишно възлагайте проверка.
Преди всяка употреба проверявайте дали:
- — товароподемната въртяща халка и нейните компоненти включително винта показват следи от износване и корозия, пукнатини или ясно забележими деформации.
- — маркировките се четат ясно.
- — повдиганите товари отговарят на товароносимостта, за която е проектирана товароподемната въртяща халка.
- — износването на халката за окачане в областта на допирните точки с горната част е по-малко от 10% от номиналния диаметър.
- — товароподемната въртяща халка е завинтена здраво и горната част се върти свободно.
- — опорната повърхност на товароподемната въртяща халка лежи изцяло върху площта за завиване.

Ако проверките имат отрицателен резултат, товароподемната въртяща халка с шарнир не трябва да се използва повече и трябва да се смени.
Обръщаме внимание, че:
- — проверките трябва да се извършват от обучен квалифициран персонал, като се съблюдават инструкциите за безопасност на професионалните сдружения BGR 500 (DGUV-Regeln).
- — товароподемната въртяща халка с шарнир трябва да се проверява на редовни интервали в съответствие с предписанията и стандартите. Тези проверки трябва да се документират в контролна папка и да бъдат в готовност за представяне.
- — товароподемната въртяща халка с шарнир трябва да се монтира от пълнолетен квалифициран персонал. Монтажът трябва да се извърши в съответствие с разпоредбите на Директива 2006/42/ЕО относно машините и последващите я изменения.
- — контролът на процеса на повдигане, определянето на центъра на тежестта на товара, както и правилното позициониране на товароподемната въртяща халка трябва да се извърши от квалифициран персонал, за да се гарантира балансирано разпределение на товара.
- — при асиметричен товар трябва да се извърши намаляване на товароносимостта на товароподемната въртяща халка в съответствие с данните в таблицата на различните видове закачане.
- — трябва да се провери пригодността на класа на устойчивост на спрегнатата резба за закрепване на товароподемната въртяща халка в съотношение към повдигания товар.
- — материалът на спрегнатата резба трябва да има якост на опън, която е равна или по-голяма от тази на стомана S235JR (референтна разпоредба UNI EN 10025).
- — дълбочината на резбовия отвор трябва да е най-малко:
  - 1xd за стомана
  - 1,25xd при чугун
  - 2xd при алуминиеви сплави
  - 2,5xd при алуминиево-магнезиеви сплави
- — резбовият отвор трябва да преминава под прав ъгъл спрямо опорната повърхност.
- — опорната повърхност на спрегнатата резба трябва да се провери за пригодност по отношение на равнинността и размера й. Трябва да е гарантирана опората на цялата равна повърхност на товароподемната халка, както и нейното добро прилягане.
- — употребата на товароподемната въртяща халка е забранена, ако опорната повърхност на товароподемната въртяща халка стърчи.
- — за инсталиране на товароподемната въртяща халка винтът се затяга ръчно с шестограм. Не трябва да се използват удължения, тъй като те могат да претоварят винта с твърде голям момент на затягане (да не се превишават посочените в таблицата моменти на затягане). Демонтирането се извършва в обратна последователност.
- — товароподемната въртяща халка се затяга, докато прилегне изцяло върху опорната повърхност. Осигурете товароподемната въртяща халка да е подравнена по посока на натоварването.
- — след затягане трябва да проверите дали товарната скоба и халката се въртят свободно и според изискванията.

Внимание! Товароподемната въртяща халка не е подходяща за въртене с товар.
Неспазването на данните може да доведе до наранявания на хора и материални щети.

ГОДНОСТ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ ПРИ ОПРЕДЕЛЕНА ТЕМПЕРАТУРА

Температура на околната среда	Намаляване на товароносимостта
под -40°C	Недопустимо
от -40°C до 200°C	Няма
от 200°C до 250°C	–20%
от 250°C до 400°C	–25%
над 400°C	Недопустимо

- Коефициент на сигурност 5
- При подемните устройства, които остават закрепени към конструкцията, се препоръчва елементът да се закрепи с помощта на осигурител за резба.
- Товароподемната въртяща халка може да се използва без всякакъв риск за безопасността до макс. 20 000 подемни операции при пълно натоварване.
- При подемни операции с висок риск трябва да се гарантират безопасни условия за лицата, които са изложени на опасност.
- Неспазването на данните може да доведе до наранявания на хора и материални щети.

① Товароносимост (таблица)

ЗАБРАНИ
- Не използвайте товароподемната въртяща халка в кисела среда или при силна корозия, предизвикана от химически вещества или в експлозивна атмосфера.
- Стойностите на товароносимост от таблицата не трябва да бъдат превишавани.
- Да не се използва за други цели освен предвидените.
- При монтажа на товароподемната въртяща халка предписаните въртящи моменти на затягане не трябва да се превишават.
- В никакъв случай не трябва да се подменят винтовете и оригиналните детайли.
- Да не се използва за повдигане на хора.
- Престоят под висящ във въздуха товар е забранен.
- Да не се стои в зоната на опасност по време на работа (под зони на опасност се разбират зоните, в които съществува опасност от падане на товара).
- Повреди, възникнали вследствие на неправилна употреба са изключени от гаранцията.

При промени или ремонти, извършени от неоторизирани лица, гаранцията отпада.

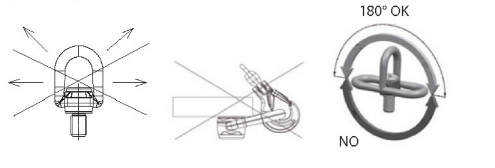
СЪХРАНЕНИЕ
Товароподемното приспособление трябва да се съхранява в подходяща околна среда (напр. на сухо място, непредизвикващо корозия и т.н.).

ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

SK VIAZACÍ OBRTLÍK S KĹBOM

ZNAČENIA
- [SCG] : Logo výrobcu
- [CE] : Označenie CE podľa smernice o strojoch 2006/42/ES
- [.. t] : Maximálna nosnosť v tonách (napr. 1,6 t)
- [M..]: Rozmer priemeru závitu (napr. M16)
- [1/B] : Kód spätnej dosledovateľnosti
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Trieda kvality 100

POUŽITIE
Viazací bod na zdvíhanie bremien.
Nie je možné používať na zdvíhanie osôb!



Pred každým použitím prekontrolujte bezchybný stav viazacieho obrtlíka s kĺbom a nechajte ho odborne prekontrolovať minimálne jedenkrát ročne.
Pred každým použitím prekontrolujte,
- — či viazací obrtlík a jeho komponenty vrátane skrutky nevykazuje stopy opotrebovania alebo korózie, trhliny alebo nápadné deformácie.
- — či sú dobre viditeľné označenia.
- — či zdvíhané bremená zodpovedajú nosnostiam, pre ktoré bol viazací obrtlík navrhnutý.
- — či je opotrebovanie závesného krúžku v oblasti styčných bodov s horným dielom menšie ako 10 % menovitého priemeru.
- — či je pevne priskrutkovaný viazací obrtlík a či sa horná časť voľne otáča.
- — či dosadacia plocha viazacieho obrtlíka kompletne dosadá na skrutkovanú plochu.

Ak by kontroly viedli k negatívnemu výsledku, nesmie sa už viazací obrtlík používať a musí sa vymeniť.
Je potrebné upozorniť na to:
- — že sa kontroly musia vykonávať zaučeným odborným personálom za dodržania nariadenia BGR 500 (nariadenia DGUV).
- — že sa viazací obrtlík musia v pravidelných intervaloch kontrolovať podľa normy a predpisov. Tieto kontroly sa musia zadokumentovať v zakladači kontrol a pripraviť na predloženie.
- — že sa viazacie obrtlíky s kĺbom musia namontovať plnoletým odborným personálom. Montáž sa musí vykonať podľa nariadení smernice o strojoch 2006/42/ES a nasledujúcich zmien.
- — že sa musí realizovať monitorovanie procesu zdvíhania, stanovenie ťažiska, ako aj správne umiestnenie viazacieho obrtlíka prostredníctvom odborného personálu, aby sa zaručilo vyvážené rozloženie záťaže.
- — že sa pri asymetrickom bremene musí vykonať zníženie nosnosti viazacieho obrtlíka podľa údajov v tabuľke rôznych druhov uviazania.
- — že sa musí prekontrolovať vhodnosť triedy pevnosti protizávitu na uchytenie viazacieho obrtlíka v pomere k zdvíhanému bremenu.
- — že materiál protizávitu musí vykazovať pevnosť v ťahu, ktorá je rovnaká alebo väčšia ako pevnosť v ťahu ocele S235JR (referenčné nariadenie UNI EN 10025).
- — že hĺbka otvoru so závitom musí byť minimálne:
  - 1xd pre oceľ
  - 1,25xd pri liatinách
  - 2xd pri hliníkových zliatinách
  - 2,5xd pri zliatinách hliníka a horčíka
- — že otvor so závitom musí prebiehať v pravom uhle k dosadacej ploche.
- — že sa musí prekontrolovať vhodnosť dosadacej plochy protizávitu pokiaľ ide o rovinnosť a veľkosť. Dosadacia plocha celej, rovnej plochy zdvíhacieho oka, ako aj jej dostatočné dosadnutie musia byť zaručené.
- — že použitie viazacieho obrtlíka je zakázané, keď prečnieva dosadacia plocha viazacieho obrtlíka.
- — že sa na inštaláciu viazacieho obrtlíka musí skrutka utiahnuť manuálne pomocou inbusového kľúča. Predĺženia sa nesmú používať, pretože by tieto mohli skrutku preťažiť príliš vysokým uťahovacím momentom (neprekračujte uťahovacie momenty uvedené v tabuľke). Pri demontáži postupujte v opačnom poradí.
- — aby sa viazací obrtlík uťahoval dovtedy, kým úplne nedosadne na dosadaciu plochu. Zabezpečte, aby bol viazací obrtlík otočený v smere zaťaženia.
- — že sa po utiahnutí musí prekontrolovať, či sa môže zdvíhací strmeň a oko voľne a riadne otáčať.

Pozor! Viazací obrtlík nie je vhodný na otáčanie pod zaťažením.
Nedodržanie údajov môže viesť k poraneniam osôb a k vecným škodám.

VHODNOSŤ POUŽITIA PRI TEPLOTÁCH

Teplota okolia	Zníženie nosnosti
pod -40°C	Neprípustné použitie
od -40°C do 200°C	Žiadne
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
nad 400°C	Neprípustné použitie

- Bezpečnostný koeficient 5
- Pri zdvíhacích zariadeniach, ktoré ostanú pripevnené na konštrukcii, sa musí prvok upevniť pomocou prostriedku na zaistenie závitov.
- Viazací obrtlík sa môže bez akéhokoľvek bezpečnostného rizika použiť na 20 000 procesov zdvíhania pod plným zaťažením.
- Pri procesoch zdvíhania s vysokým rizikom sa musia zaručiť bezpečnostné podmienky pre osoby vystavené nebezpečenstvu.
- Nedodržanie údajov môže viesť k poraneniam osôb a k vecným škodám.

① Nosnosť (tabuľka)

ZÁKAZY
- Viazací obrtlík nepoužívajte v kyslom prostredí ani pri silnej korózii v dôsledku pôsobenia chemických substancií ani vo výbušnom prostredí.
- Hodnoty nosnosti z tabuľky sa nesmú prekračovať.
- Výrobok nepoužívajte na iné ako naplánované účely.
- Pri montáži viazacieho obrtlíka sa nesmú prekročiť predpísané uťahovacie momenty.
- V žiadnom prípade nevymieňajte skrutky a originálne konštrukčné diely.
- Výrobok nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
- Zdržiavanie sa pod visiacim bremenom je zakázané.
- Počas používania sa nezdržiavajte v nebezpečnej oblasti (pod pojmom nebezpečná oblasť sa rozumejú oblasti, v ktorých hrozí nebezpečenstvo pádu bremena).
- Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Pri svojvoľných zmenách alebo opravách zaniká záruka.

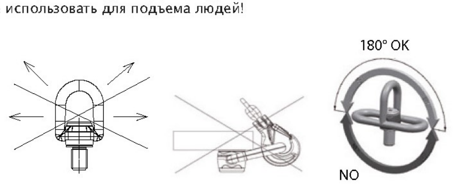
SKLADOVANIE
Viazací prostriedok sa musí uschovať vo vhodnom prostredí (napr. sucho, nekorozívne atď.).

ES - VYHLÁSENIE O ZHODE

RU КРЕПЕЖНЫЙ ВЕРТЛЮГ С ШАРНИРОМ

МАРКИРОВКИ
- [SCG]: Логотип изготовителя
- [CE]: Знак CE в соответствии с Директивой по машинам 2006/42/EC
- [.. t]: Максимальная грузоподъемность в тоннах (например, 1,6 т)
- [M..]: Размер диаметра резьбы (например, M16)
- [1/B]: Код отслеживаемости
- [ITALY]: Сделано в Италии
- [10]: Класс качества 100

ПРИМЕНЕНИЕ
Точка крепления для подъема грузов.
Не использовать для подъема людей!



Перед каждым применением контролировать крепежный вертлюг с шарниром на безупречное состояние и не реже одного раза в год поручать ее проверку.
Перед каждым применением проверять следующее:
- Крепежный вертлюг и его компоненты, включая винт, не имеют следов износа или коррозии, трещин или видимых деформаций.
- Маркировки хорошо читаются.
- Поднимаемые грузы соответствуют грузоподъемности, для которой был сконструирован крепежный вертлюг.
- Износ подвесного кольца в зоне точки контакта с верхней частью составляет меньше 10% от номинального диаметра.
- Крепежный вертлюг прочно прикручен, а верхняя часть свободно вращается.
- Опорная поверхность крепежного вертлюга полностью прилегает к поверхности привинчивания.

Если проверки приведут к отрицательному результату, то крепежный вертлюг с шарниром запрещается использовать и его необходимо заменить.
Соблюдать следующие указания:
- Проверки должны проводиться проинструктированными квалифицированными специалистами с соблюдением BGR 500 (правил страхования от несчастных случаев).
- Необходимо через регулярные промежутки времени проверять крепежный вертлюг с шарниром в соответствии с нормами и предписаниями. Эти проверки должны быть задокументированы в папке проверок и предоставлены для предъявления.
- Крепежный вертлюг с шарниром должен монтироваться совершеннолетними квалифицированными специалистами. Монтаж должен проводиться в соответствии с положениями Директивы по машинам 2006/42/EC и последующих изменений.
- Контроль процесса подъема, определение центра тяжести груза, а также правильное позиционирование крепежного вертлюга должны проводиться квалифицированными специалистами, чтобы обеспечить равномерное распределение груза.
- В случае асимметричной нагрузки должно быть проведено уменьшение грузоподъемности крепежного вертлюга в соответствии с данными в таблице различных видов крепления.
- Должно быть проверено соответствие класса прочности контррезьбы для крепления крепежного вертлюга в отношении к поднимаемому грузу.
- Материал контррезьбы должен иметь прочность на растяжение, равную или больше, чем у стали S235JR (контрольные положения UNI EN 10025).
- Глубина резьбового отверстия должна быть, как минимум:
  - 1xd для стали
  - 1,25xd для чугуна
  - 2xd для сплавов алюминия
  - 2,5xd для сплавов алюминия и магния
- Резьбовое отверстие должно располагаться под прямым углом к опорной поверхности.
- Опорная поверхность контррезьбы должна быть проверена на соответствие в отношении плоскостности и размера. Должны быть обеспечены опора всей ровной поверхности подъемной проушины, а также ее достаточное прилегание.
- Запрещается использование крепежного вертлюга при выступающей опорной поверхности крепежного вертлюга.
- Для установки крепежного вертлюга винт затягивается вручную с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником. Нельзя использовать удлинители, т.к. они могут создавать слишком высокий момент затяжки винтов (не превышать указанные в таблице моменты затяжки). Для демонтажа действовать в обратной последовательности.
- Крепежный вертлюг затягивается так, чтобы она полностью прилегала к опорной поверхности. Выровнять крепежный вертлюг по направлению нагрузки.
- После затяжки проверить, чтобы грузовая скоба и кольцо свободно и надлежащим образом вращались.

Внимание! Крепежный вертлюг не предназначен для вращения под нагрузкой.
Несоблюдение условий может привести к травмированию людей и материальному ущербу.

ПРИЕМЛЕМЫЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Температура окружающей среды	Уменьшение грузоподъемности
Ниже –40 °C	Не допускается
От –40°C до 200°C	Нет
От 200°C до 250°C	–20%
От 250°C до 400°C	–25%
Выше 400°C	Не допускается

- Коэффициент безопасности 5
- В случае подъемных приспособлений, которые остаются прикрепленными к конструкции, рекомендуется прикреплять элемент с помощью фиксатора резьбы.
- Крепежный вертлюг можно безо всякого риска безопасности использовать для 20.000 процессов подъема при полной нагрузке.
- В случае процессов подъема с высоким риском должны быть гарантированы условия безопасности для людей, подвергаемых опасности.
- Несоблюдение условий может привести к травмированию людей и материальному ущербу.

① Грузоподъемность (таблица)

ЗАПРЕТЫ
- Не используйте крепежный вертлюг в кислотной среде или при сильной коррозии за счет химических веществ, а также во взрывоопасной атмосфере.
- Нельзя превышать значения грузоподъемности, указанные в таблице.
- Не использовать для других целей, нежели для предусмотренных.
- При монтаже крепежного вертлюга не должны превышаться предписанные моменты затяжки.
- Ни в коем случае не заменять винты и оригинальные детали.
- Не использовать для подъема людей.
- Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- Во время применения запрещается находиться в опасной зоне (под опасными зонами подразумеваются зоны, в которых существует опасность падения груза).
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования изделия.

В случае самостоятельных изменений или ремонтов гарантия теряет силу.

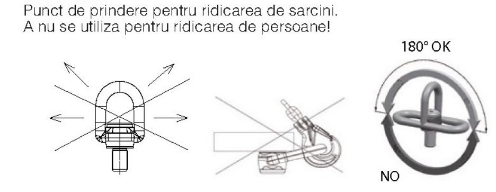
ХРАНЕНИЕ
Крепежное приспособление должно храниться в подходящем окружении (например, в сухом, некоррозионном месте и т.д.).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

RO INEL DE PRINDERE CU ARTICULAŢIE

POANSONĂRI
- [SCG] : Logo producător
- [CE] : Identificator CE conform directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
- [.. t] : Capacitate maximă de sarcină în tone (de ex. 1,6 t)
- [M..]: Dimensiune diametru filet (de ex. M16)
- [1/B] : Cod de trasabilitate
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Clasa de calitate 100

UTILIZARE
Punct de prindere pentru ridicarea de sarcini.
A nu se utiliza pentru ridicarea de persoane!



Înainte de fiecare folosire, controlaţi starea impecabilă a inelului de prindere cu articulaţie şi dispuneţi verificarea sa cel puţin anual.
Verificaţi înainte de folosire dacă:
- Inelul de prindere şi componentele sale, inclusiv şurubul, prezintă urme de uzură sau coroziune, crăpături sau deformări evidente.
- Identificatoarele sunt bine lizibile.
- Sarcinile care sunt ridicate corespund capacităţii de sarcină pentru care a fost proiectat inelul de prindere.
- Uzura inelului de suspendare în zona punctelor de atingere cu partea superioară este mai mică de 10% din diametrul nominal.
- Inelul de prindere este înşurubat ferm şi partea superioară se roteşte liber.
- Suprafaţa de aşezare a inelului de prindere este aşezată complet pe suprafaţa de înşurubare.

Dacă operaţiile de control duc la un rezultat negativ, utilizarea inelului de prindere cu articulaţie nu mai este permisă şi aceasta trebuie schimbată.
Atragem atenţia că:
- Operaţiile de control trebuie să fie executate de personalul de specialitate instruit, cu respectarea BGR 500 - în Germana (reglementările DGUV).
- Inelele de prindere cu articulaţie trebuie verificate la intervale regulate, în conformitate cu normele şi prevederile în vigoare. Aceste verificări trebuie să fie documentate într-un dosar de verificare, iar un exemplar se va păstra ca model.
- Inelele de prindere cu articulaţie trebuie să fie montate de un personal de specialitate care a îndeplinit vârsta minimă legală. Montajul se va executa corespunzător dispoziţiilor din directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE şi modificările ulterioare.
- Monitorizarea procedeului de ridicare, determinarea centrului de greutate al sarcinii, precum şi poziţionarea corectă a inelului de prindere trebuie să fie realizate de către personalul de specialitate, pentru a asigura distribuirea echilibrată a sarcinii.
- În cazul unei sarcini asimetrice trebuie să fie realizată o reducere a capacităţii de sarcină a inelului de prindere, conform datelor din tabelul diferitelor tipuri de prindere.
- Aptitudinea clasei de rezistenţă a contra-filetului pentru preluarea inelului de prindere în raport cu sarcina care trebuie ridicată trebuie să fie verificată.
- Materialul contra-filetului trebuie să prezinte o rezistenţă la tracţiune mai mare sau egală cu cea a oţelului S235JR (dispoziţie de referinţă UNI EN 10025).
- Adâncimea orificiului filetat trebuie să fie de minim:
  - 1xd pentru oţel
  - 1,25xd pentru fontă
  - 2xd pentru aliaje de aluminiu
  - 2,5xd pentru aliaje de aluminiu-magneziu
- Orificiul filetat trebuie să fie perpendicular cu suprafaţa de aşezare.
- Aptitudinea suprafeţei de aşezare a contra-filetului trebuie să fie verificată în ce priveşte planeitatea şi mărimea. Aşezarea întregii suprafeţe plane a inelului de ridicare, precum şi contactul plan suficient trebuie să fie asigurate.
- Folosirea inelului de prindere este interzisă dacă suprafaţa de aşezare a inelului de prindere este proeminentă.
- Pentru instalarea inelului de prindere, şurubul trebuie strâns manual cu cheia imbus. Nu este permisă utilizarea de prelungitoare, deoarece ale pot suprasolicita şurubul cu un cuplu de strângere prea ridicat (nu depăşiţi cuplurile de strângere indicate în tabel). Pentru demontare procedaţi în ordine inversă.
- Inelul de prindere se strânge până la contactul plan complet cu suprafaţa de aşezare. Asiguraţi-vă că aţi aliniat inelul de prindere în direcţia sarcinii de solicitare.
- După strângerea fermă se va verifica dacă jugul de sarcină şi inelul se rotesc liber şi în conformitate cu prescripţiile.

Atenţie! Inelul de prindere nu este adecvat pentru rotire în sarcină.
Nerespectarea indicaţiilor poate cauza vătămări de persoane şi prejudicii materiale.

APTITUDINEA DE UTILIZARE LA TEMPERATURI

Temperatura ambiantă	Reducerea capacităţii de sarcină
sub -40 °C	Inadmisibilă
de la -40°C până la 200°C	Niciuna
de la 200°C până la 250°C	-20%
de la 250°C până la 400°C	-25%
peste 400°C	Inadmisibilă

- Coeficient de siguranţă 5
- La dispozitivele de ridicat care rămân fixate în construcţie, se recomandă fixarea elementului prin intermediul unei substanţe de asigurat filete
- Inelul de prindere poate fi utilizat fără alt risc de securitate până la max. 20.000 procese de ridicare în plină sarcină
- La procesele de ridicare cu risc mare, condiţiile de securitate trebuie să fie garantate pentru persoanele expuse la pericol.
- Nerespectarea indicaţiilor poate cauza vătămări de persoane şi prejudicii materiale.

① Capacitatea de sarcină (tabel)

INTERDICŢII
- Nu utilizaţi inelul de prindere în medii acide sau în condiţii de coroziune puternică provocată de substanţe chimice sau în atmosfere explozive.
- Nu este permisă depăşirea valorilor capacităţilor de sarcină din tabel.
- A nu se utiliza pentru alte scopuri decât cele prevăzute.
- La montajul inelului de prindere nu este permisă depăşirea cuplurilor de strângere prescrise.
- În niciun caz nu schimbaţi şuruburile şi componentele originale.
- A nu se utiliza pentru ridicarea de persoane.
- Staţionarea sub sarcini suspendate este interzisă.
- Nu staţionaţi în zona periculoasă pe parcursul utilizării (prin zone periculoase se înţeleg zonele în care există pericolul unei căderi a sarcinii).
- Nu se oferă garanţie pentru defecţiunile apărute ca urmare a unei manevrări necorespunzătoare.

În cazul unor modificări sau reparaţii realizate cu mijloace proprii, garanţia pentru produs îşi pierde valabilitatea.

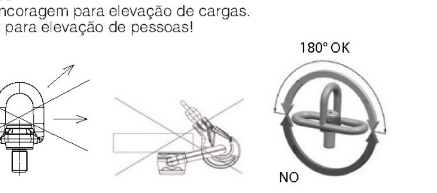
DEPOZITARE
Dispozitivul opritor trebuie să fie păstrată într-un mediu adecvat (de ex. uscat, necoroziv etc.).

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

PT OLHAL DE ELEVAÇÃO COM ARTICULAÇÃO

MARCAÇÕES
- [SCG] : Logotipo do fabricante
- [CE] : Marcação CE de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE
- [.. t] : Capacidade máxima de carga (CMT) em toneladas (p. ex. 1.6 t)
- [M..]: Medida do diâmetro da rosca (p. ex. M16)
- [1/B] : Código de rastreabilidade
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grau 100

APLICAÇÃO
Ponto de ancoragem para elevação de cargas.
Não utilizar para elevação de pessoas!



Antes de cada utilização do olhal de elevação com articulação, verificar o estado correto e providenciar a execução de uma inspeção, a ter lugar, pelo menos, uma vez por ano.
Antes de cada utilização, verificar se:
- o olhal de elevação e os seus componentes, parafuso incluído, apresentam sinais de desgaste ou corrosão, fissuras ou deformações visíveis.
- as marcações estão bem legíveis.
- as cargas a elevar estão de acordo com as capacidades de carga para as quais o olhal de elevação foi projetado.
- o desgaste do anel de suspensão na área dos pontos de contacto com a secção superior é inferior a 10 % do diâmetro nominal.
- o olhal de elevação está firmemente aparafusado e a secção superior roda livremente.
- a superfície de apoio do olhal de elevação assenta completamente na superfície de acoplamento.

Se o resultado dos controlos for negativo, o olhal de elevação com articulação não deverá mais ser utilizado, tendo de ser substituído.
Favor ter em consideração:
- os controlos devem ser efetuados por pessoal especializado devidamente instruído sob observação de BGR 500 (regulamentos DGUV).
- os olhais de elevação com articulação devem ser verificados a intervalos regulares de acordo com as normas e disposições vigentes. Estas verificações devem ser documentadas numa pasta correspondente e disponibilizadas para apresentação.
- o olhal de elevação com articulação deve ser montado por pessoal especializado e maior de idade. A montagem deve ser executada de acordo com as disposições da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e modificações subsequentes.
- a supervisão da operação de elevação, determinação do centro de gravidade da carga bem como o posicionamento correto do olhal de elevação devem ser efetuados por pessoal especializado de maneira a garantir uma distribuição equilibrada da carga.
- em caso de uma carga assimétrica, deve-se ter em consideração uma redução da capacidade de carga do olhal de elevação de acordo com as indicações da tabela dos vários tipos de ancoragem.
- verificar a adequação da classe de resistência da contra rosca para alojamento do olhal de elevação em relação à carga a ser elevada.
- o material da contra rosca tem de possuir uma resistência à tração igual ou maior do que a do aço S235JR (norma de referência UNI EN 10025).
- a profundidade do furo roscado deve ser, no mínimo:
  - 1xd para aço
  - 1,25xd para ferro fundido
  - 2xd para ligas de alumínio
  - 2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
- o furo roscado deve ser perpendicular à superfície de apoio.
- verificar a adequação da superfície de apoio da contra rosca a nível de condição plana e tamanho. Assegurar o apoio de toda a superfície plana do olhal de elevação bem como o respetivo assento suficiente.
- é proibido utilizar olhal de elevação se a superfície de apoio do olhal de elevação sobressair.
- para instalação do olhal de elevação, apertar o parafuso manualmente com uma chave allen. Não se devem utilizar extensões dado que estas poderão sobrecarregar o parafuso com um binário excessivo (não exceder os binários indicados na tabela). Para desmontar, proceder na sequência inversa.
- apertar o olhal de elevação até assentar completamente na superfície de apoio. Garantir que o olhal de elevação está alinhado na direção de carga.
- após apertar, verificar se a alça de carga e o anel rodam livre e corretamente.

Atenção! O olhal de elevação não é apropriado para rotação sob carga.
O incumprimento das indicações pode causar danos em pessoas e materiais.

TEMPERATURA/REDUÇÃO DA CAPACIDADE

Temperatura ambiente	Redução da capacidade de carga
inferior a -40°C	Não permitida
de -40°C a 200°C	Inexistente
de 200°C a 250°C	-20%
de 250°C a 400°C	-25%
superior a 400°C	Não permitida

- Coeficiente de segurança 5
- Em caso de dispositivos de elevação que permanecem fixos na estrutura, recomenda-se a fixação do elemento com trava-roscas.
- O olhal de elevação pode ser utilizado, sem qualquer risco de segurança, até 20.000 operações de elevação, no máximo, sob plena carga.
- Em caso de operações de elevação de alto risco, é necessário garantir as condições de segurança para as pessoas expostas ao perigo.
- O incumprimento das indicações pode causar danos em pessoas e materiais.

① Capacidade de carga (Tabela)

PROIBIÇÕES
- Não utilizar o olhal de elevação em ambientes ácidos ou com corrosão forte devido a substâncias químicas ou em atmosferas explosivas.
- Os valores de capacidade de carga da tabela não devem ser excedidos.
- Não utilizar para outras finalidades que não as previstas.
- Durante a montagem do olhal de elevação, os binários de aperto prescritos não podem ser excedidos.
- Nunca substituir parafusos e componentes originais.
- Não utilizar para elevação de pessoas.
- Proibida a permanência sob a carga suspensa.
- Não permanecer nas zonas de perigo durante a utilização (como zonas de perigo consideram-se as zonas nas quais existe perigo de queda da carga).
- Danos causados como consequência de utilização incorreta do material são excluídos da garantia.

A realização de alterações ou reparações arbitrárias invalida a garantia.

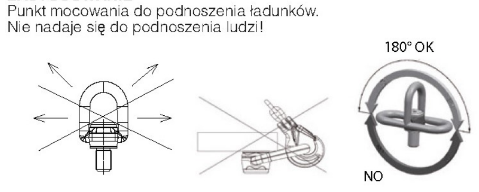
ARMAZENAMENTO
O dispositivo deve ser conservado num ambiente apropriado (p. ex., seco, não corrosivo, etc.).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

PL UCHO OBROTOWE Z PRZEGUBEM

OZNACZENIA
- [SCG]: logo producenta
- [CE]: znak CE wg dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
- [.. t]: Nośność maksymalna w tonach (np. 1,6 t)
- [M..]: Rozmiar średnicy gwintu (np. M16)
- [1/B]: kod identyfikacji
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: klasa jakości 100

ZASTOSOWANIE
Punkt mocowania do podnoszenia ładunków.
Nie nadaje się do podnoszenia ludzi!



Przed każdym użyciem sprawdzić ucho obrotowe z przegubem pod kątem prawidłowego stanu i zlecać jego kontrolę co najmniej raz w roku.
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy:
- ucho obrotowe i jego elementy, włącznie ze śrubą, wykazują ślady zużycia lub korozji, pęknięcia lub wyraźne deformacje;
- oznaczenia są czytelne;
- podnoszone ładunki odpowiadają nośności przewidzianej dla ucha obrotowego;
- zużycie uchwytu do zawieszania w obszarze punktów styku z częścią górną wynosi mniej niż 10% średnicy znamionowej;
- ucho obrotowe jest mocno dokręcone, a część górna obraca się swobodnie;
- ucho obrotowe przylega na całej powierzchni przylegania do powierzchni przykręcenia.

Jeśli wynik kontroli będzie negatywny, dalsze użycie ucha obrotowego jest zabronione i należy je wymienić.
Zwracamy uwagę na następujące kwestie:
- Kontrole muszą być przeprowadzone przez przeszkolony, wykwalifikowany personel zgodnie z niemieckimi przepisami bezpieczeństwa BGR 500 (zasady DGUV).
- Ucho obrotowe z przegubem należy sprawdzać w regularnych odstępach czasu zgodnie z odpowiednimi normami i przepisami. Wyniki kontroli muszą być udokumentowane i przechowywane w segregatorze kontroli oraz udostępniane do wglądu.
- Ucho obrotowe z przegubem może być montowane tylko przez pełnoletni, wykwalifikowany personel. Montaż należy przeprowadzić zgodnie z wymaganiami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE i późniejszymi zmianami.
- Wykwalifikowany personel musi kontrolować proces podnoszenia, określić środek ciężkości ładunku i prawidłowo ustawić ucho obrotowe, aby zapewniony był równomierny rozkład obciążenia.
- W przypadku ładunków asymetrycznych należy zredukować nośność ucha obrotowego zgodnie z danymi w tabeli poszczególnych rodzajów mocowania ładunku.
- Należy sprawdzić, czy klasa wytrzymałości przeciwgwintu do zamocowania ucha obrotowego jest odpowiednia dla podnoszonego ładunku.
- Materiał przeciwgwintu musi się cechować wytrzymałością na rozciąganie, która jest taka sama lub większa niż stali S235JR (norma UNI EN 10025).
- Głębokość otworu gwintowanego musi wynosić co najmniej:
  - 1xd dla stali
  - 1,25xd w przypadku żeliwa
  - 2xd w przypadku stopów aluminiowych
  - 2,5xd w przypadku stopów aluminium i magnezu
- Otwór gwintowany musi przebiegać prostopadle do powierzchni przylegania.
- Należy sprawdzić, czy powierzchnia przylegania przeciwgwintu jest płaska oraz ma odpowiednią wielkość i czy nadaje się tym samym do danego zastosowania. Musi być zapewnione odpowiednie przyleganie na całej płaskiej powierzchni ucha do podnoszenia.
- Użycie ucha obrotowego jest zabronione, jeśli powierzchnia przylegania uchwytu do podnoszenia wystaje.
- Aby zamontować ucho obrotowe, dokręcić śrubę ręcznie, używając klucza imbusowego. Używanie przedłużek jest zabronione, ponieważ mogą one doprowadzić do przeciążenia śruby zbyt wysokim momentem dokręcenia (nie przekraczać momentów dokręcenia podanych w tabeli). Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Dokręcić ucho obrotowe, aż będzie całkowicie przylegało do powierzchni przylegania. Upewnić się, że ucho obrotowe jest ustawione zgodnie z kierunkiem obciążenia.
- Po dokręceniu sprawdzić, czy pałąk nośny i uchwyt obracają się swobodnie i prawidłowo.

Uwaga! Ucho obrotowe nie jest przeznaczone do obracania pod obciążeniem.
Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i szkody materialne.

MOŻLIWOŚĆ ZASTOSOWANIA W RÓŻNYCH TEMPERATURACH

Temperatura otoczenia	Redukcja nośności
poniżej -40°C	Niedopuszczalne
od -40°C do 200°C	Brak
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
ponad 400°C	Niedopuszczalne

- Współczynnik bezpieczeństwa 5
- W przypadku sprzętu do podnoszenia przymocowanego do konstrukcji zalecane jest zamocowanie elementu środkiem do zabezpieczania gwintów.
- Ucho obrotowe może być używane bez jakiegokolwiek ryzyka do maks. 20 000 operacji podnoszenia pod pełnym obciążeniem.
- W przypadku operacji podnoszenia o wysokim ryzyku należy zapewnić bezpieczeństwo osób narażonych na zagrożenie.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i szkody materialne.

① Nośność (tabela)

ZAKAZY
- Nie używać ucha obrotowego w kwaśnym otoczeniu lub przy silnej korozji spowodowanej działaniem substancji chemicznych lub w atmosferze wybuchowej.
- Zabronione jest przekraczanie wartości nośności podanych w tabeli.
- Nie stosować do innych celów niż przewidziane.
- Podczas montażu ucha obrotowego nie wolno przekraczać zalecanych momentów obrotowych dokręcenia.
- Pod żadnym pozorem nie wymieniać śrub i oryginalnych części.
- Nie używać do podnoszenia ludzi.
- Zabronione jest przebywanie pod zawieszonym ładunkiem.
- Zabronione jest przebywanie w obszarze zagrożenia (pod pojęciem „obszary zagrożenia" należy rozumieć takie obszary, w których występuje niebezpieczeństwo spadnięcia ładunku).
- Rękojmią nie są objęte uszkodzenia spowodowane nieprawidłową obsługą.

Dokonanie samowolnych zmian lub napraw powoduje utratę gwarancji.

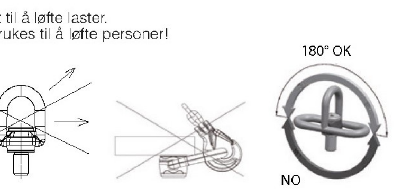
PRZECHOWYWANIE
Przechowywać osprzęt do mocowania ładunków w odpowiednim otoczeniu (np. suchym miejscu, które nie jest narażone na korozję itp.).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

NO LØFTESVIVEL MED LEDD

STEMPLINGER
- [SCG] : Produsent-logo
- [CE] : CE-merking etter maskindirektivet 2006/42/EF
- [.. t] : Maksimal bæreevne i tonn (f.eks. 1,6 t)
- [M..]: Mål på gjengediameter (f.eks. M16)
- [1/B] : Sporingskode
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Kvalitetsklasse 100

BRUK
Festepunkt til å løfte laster.
Kan ikke brukes til å løfte personer!



Kontroller løftesvivelen med ledd før hver bruk for feilfri stand, og få kontrollert minst én gang i året.
Kontroller før hver bruk om
- løftesvivelen og tilhørende komponenter inkludert skrue har slitasje- eller korrosjonsspor, sprekker eller andre iøynefallende deformasjoner
- merkene er i god lesbar stand
- at lasten som skal løftes, tilsvarer bæreevnen som løftesvivelen er bygget for
- slitasjen på opphengerringen i området til berøringspunktene med overdelen er på mindre 10 % av nominell diameter
- løftesvivelen er skrudd fast og at overdelen dreier fritt
- kontaktflaten til løftesvivelen ligger helt flatt på skruflaten

Hvis kontrollene skulle føre til et negativt resultat, må løftesvivelen ikke brukes lenger og skal skiftes ut.
Det vises til at
- kontrollene må utføres av opplært fagpersonale i overensstemmelse med BGR 500 (DGUV-reglene)
- løftesvivlene med ledd skal kontrolleres med jevne mellomrom i henhold til standarder og forskrifter Disse kontrollene må dokumenteres i en kontrollmappe, og være klar til å kunne fremvises.
- løftesvivelen med ledd må være montert av myndig fagpersonale Monteringen skal utføres etter bestemmelsene i maskindirektivet 2006/42/EF og etterfølgende endringer.
- overvåkningen av løfteprosessen, registreringen av lastens tyngdepunkt samt riktig plassering av løftesvivel må foretas av fagpersonale for å garantere en jevn fordeling av lasten
- ved en asymmetrisk last må reduksjonen av bæreevnen til løftesvivelen beregnes i henhold til angivelsene i tabellen for de forskjellige festetypene
- egnetheten til fasthetsklassen til motgjengene for å holde løftesvivelen i forhold til lasten som skal løftes, må kontrolleres
- materialet til motgjengene må utvise en strekkstyrke som er lik eller høyere enn den for stål S235JR (referanse UNI EN 10025)
- dybden må være minimal i gjengeboringen:
  - 1xd for stål
  - 1,25xd for støpestål
  - 2xd for aluminiumlegeringer
  - 2,5xd for legeringer av aluminium-magnesium
- gjengeboringen må forløpe rettvinklet i forhold til kontaktflate
- kontaktflaten på motgjengene må være kontrollert for egnethet med hensyn til jevnhet og størrelse Anleggsflaten til hele den jevne overflaten på øyebolten samt tilstrekkelig tilslutning må garanteres.
- bruken av løftesvivelen er forbudt når kontaktflaten til løftesvivelen stikker ut
- til installasjon av løftesvivelen trekkes skruen til for hånd med en unbrakonøkkel forlengelser ikke skal brukes fordi de kan overbelaste skruen med et for høyt tiltrekkingsmoment (tiltrekkingsmomentene angitt i tabellen må ikke overskrides) for demontering gås det frem i motsatt rekkefølge
- løftesvivelen trekkes til helt til den ligger fullstendig på kontaktflaten Kontroller at løftesvivelen er innrettet i belastningsretningen.
- etter stramming må det kontrolleres at lastbøylen og -ringen lar seg dreie fritt slik de skal.

Obs! Løftesvivelen er ikke egnet til dreining under last.
Manglende overholdelse av angivelsene kan forårsake materielle og personskader.

BRUKSTEMPERATUR

Omgivelsestemperatur	Reduksjon av bæreevne
under -40 °C	Ikke tillatt
fra -40°C til 200°C	Ingen
fra 200°C til 250°C	-20%
fra 250°C til 400°C	-25 %
over 400 °C	Ikke tillatt

- Sikkerhetskoeffisient 5
- På løfteredskaper som blir festet på konstruksjonen, anbefales det at elementet festes ved hjelp av gjengevedheftningsmidler.
- Løftesvivelen kan brukes uten sikkerhetsrisiko inntil maks. 20 000 løfteprosesser under full-last.
- Ved løfteprosesser under høy risiko må sikkerhetsbetingelsene for personer som utsettes for en fare, være garantert.
- Manglende overholdelse av angivelsene kan forårsake materielle og personskader.

① Bæreevne (tabell)

FORBUD
- Bruk ikke løftesvivelen i sure omgivelser eller ved sterk korrosjon pga. kjemiske stoffer eller i eksplosiv atmosfære.
- Bæreevneverdiene i tabellen må ikke overskrides.
- Bruk ikke til andre formål enn de som den er beregnet for.
- Ved montering av løftesvivelen må angitte tiltrekkingsmomenter ikke overskrides.
- Skruer og originale komponenter må ikke skiftes ut.
- Må ikke brukes til å løfte personer.
- Opphold under svevende last er forbudt.
- Intet opphold i fareområdet under bruk (fareområder skal forstås som områder hvor det er fare for at lasten kan falle ned).
- Skader som skyldes feilaktig bruk, dekkes ikke av garantien.

Ved selvstendig endringer eller reparasjoner bortfaller garantien.

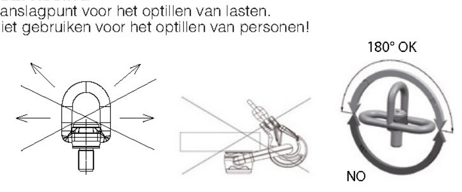
LAGRING:
Festeinnretningen må oppbevares i egnede omgivelser (f.eks. tørt, ikke-korrosiv osv.).

EU - SAMSVARSERKLÆRING

NL SCHARNIEREND HIJSOOG

MARKERINGEN
- [SCG] : Logo fabrikant
- [CE] : CE-markering volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG
- [.. t] : Maximaal draagvermogen in ton (bijv. 1,6 t)
- [M..]: Afmeting van de schroefdraad (bijv. M16)
- [1/B] : Traceringscode
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Kwaliteitsklasse 100

TOEPASSING
Aanslagpunt voor het optillen van lasten.
Niet gebruiken voor het optillen van personen!



Voor elk gebruik de perfecte staat van het scharnierend hijsoog controleren; minimaal één keer per jaar laten inspecteren.
Controleer voor elk gebruik, of:
- op het scharnierend hijsoog en zijn componenten (incl. bout) sporen van slijtage of corrosie, scheurtjes of duidelijk zichtbare vervormingen aanwezig zijn.
- de markeringen goed leesbaar zijn.
- de op te tillen last in overeenstemming is met de draagkracht waarvoor het scharnierend hijsoog is ontworpen.
- de slijtage van de ophangring ter hoogte van de contactpunten met het bovenste deel minder dan 10 % van de nominale diameter bedraagt.
- het scharnierend hijsoog stevig is vastgeschroefd en het bovenste deel vrij kan draaien.
- het steunvlak van het scharnierend hijsoog volledig op het schroefvlak ligt.

Wanneer het resultaat van de inspecties negatief is, mag het scharnierende hijsoog niet verder worden gebruikt, en moet die worden vervangen.
Wij wijzen erop, dat:
- de controles moeten uitgevoerd worden door geschoold vakpersoneel. Hierbij moeten de voorschriften van BGR 500 (DGUV-regels) worden gerespecteerd.
- het scharnierende hijsoog regelmatig volgens de normen en voorschriften moet worden gecontroleerd. Deze controles moeten in een controledossier worden opgetekend en moeten ter inzage beschikbaar zijn.
- het scharnierende hijsoog moet worden gemonteerd door vakpersoneel dat de wettelijke minimumleeftijd heeft bereikt. De montage moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bepalingen van machinerichtlijn 2006/42/EG en de bijbehorende wijzigingen.
- de supervisie tijdens de hijswerken, het bepalen van het zwaartepunt van de last en het correct positioneren van het scharnierend hijsoog moet gebeuren door vakpersoneel, om een correcte verdeling van de last te garanderen.
- bij een asymmetrische last rekening moet worden gehouden met een vermindering van de draagkracht van het scharnierend hijsoog, op basis van de opgegeven waarden in de tabel van de verschillende aanslagtypes.
- moet gecontroleerd worden, of de sterkteklasse van de borgdraad voor opname van het scharnierend hijsoog in overeenstemming is met de op te tillen last.
- het materiaal van de borgdraad een treksterkte moet hebben die gelijk is aan of groter dan die van staal S235JR (referentie UNI EN 10025).
- de diepte van de schroefdraadboring minimaal moet overeenstemmen met:
  - 1xd voor staal
  - 1,25xd voor gietijzer
  - 2xd voor aluminiumlegeringen
  - 2,5xd voor legeringen van aluminium-magnesium
- de schroefdraadboring haaks op het steunvlak moet staan.
- moet gecontroleerd worden of het steunvlak van de borgdraad qua vlakheid en afmetingen geschikt is. De ondersteuning van het volledige, vlakke oppervlak van het hijsoog en een optimaal contact moeten zijn gegarandeerd.
- het gebruik van het scharnierend hijsoog niet is toegestaan wanneer het steunvlak van het hijsoog uitsteekt.
- voor het installeren van het scharnierend hijsoog de bout manueel met een inbussleutel wordt vastgezet. Verlengingen mogen niet worden gebruikt, omdat ze de bout met een te hoog aandraaimoment kunnen overbelasten (de in de tabel opgegeven aandraaimomenten mogen niet worden overschreden). Het demonteren gebeurt in omgekeerde volgorde.
- het scharnierend hijsoog moet worden vastgezet tot dat volledig contact maakt met het steunvlak. Controleer dat het scharnierend hijsoog in lastrichting is uitgelijnd.
- na het vastzetten moet worden gecontroleerd of de lastbeugel en ring vrij kunnen draaien.

Let op! Het scharnierend hijsoog is niet geschikt voor draaien onder belasting.
Wanneer deze instructies niet worden nageleefd, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

TOEGESTANE GEBRUIKSTEMPERATUREN

Omgevingstemperatuur	Vermindering van de draagkracht
onder -40°C	niet toegestaan
van -40°C tot 200°C	geen
van 200°C tot 250°C	-20%
van 250°C tot 400°C	-25%
boven 400 °C	niet toegestaan

- Veiligheidscoëfficiënt 5
- Bij hijsapparaten die aan de constructie bevestigd blijven, raden wij aan om het element met een schroefdraadborging vast te zetten.
- Het scharnierend hijsoog kan zonder enig veiligheidsrisico tot 20.000 hefbewegingen maken onder volledige belasting.
- Bij hefbewegingen met hoog risico moet worden voldaan aan de veiligheidsvoorwaarden voor personen die aan een gevaar zijn blootgesteld.
- Wanneer deze instructies niet worden nageleefd, kunnen persoonlijk letsel en materiële schade het gevolg zijn.

① Draagvermogen (tabel)

HET IS NIET TOEGESTAAN OM:
- Het scharnierend hijsoog te gebruiken in een zure omgeving, bij sterke corrosie door chemische stoffen of in een explosieve atmosfeer.
- de draagkracht die in de tabel is vermeld, te overschrijden.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor andere doeleinden dan het bedoeld gebruik.
- Bij de montage van het scharnierend hijsoog het voorgeschreven aandraaimoment te overschrijden.
- bouten of originele componenten te vervangen.
- het roterend hijsoog te gebruiken voor het optillen van personen.
- onder een hangende last te gaan staan.
- zich tijdens gebruik van het roterend hijsoog in de gevarenzone te bevinden (met gevarenzones worden die zones bedoeld waar het gevaar van een naar beneden vallende last bestaat).
- Schade, die het gevolg is van verkeerd gebruik, valt niet onder de garantie.

In geval van eigenmachtige wijzigingen of reparaties vervalt de garantie.

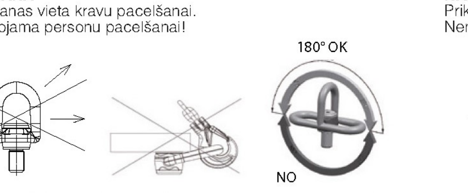
OPSLAG
Het aanslagpunt moet in een geschikte omgeving worden opgeslagen (bijv. droog, niet-corrosief, enz.)

EG - CONFORMITEITSVERKLARING

LV STIPRINĀŠANAS VIRPULIS AR ŠARNĪRU

MARĶĒJUMI
- [SCG] : Ražotāja logotips
- [CE] : CE marķējums saskaņā ar Mašīnu direktīvu 2006/42/EK
- [.. t] : Maksimāla celtspēja tonnās (piem., 1,6 t)
- [M..]: Vītnes diametra izmērs (piem., M16)
- [1/B] : Izsekojamības kods
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Kvalitātes kategorija 100

IZMANTOŠANA
Piestiprināšanas vieta kravu pacelšanai.
Nav izmantojama personu pacelšanai!



Pirms katras lietošanas pārbaudiet stiprināšanas virpuļa ar šarnīru nevainojamo stāvokli un uzticiet vismaz reizi gadā veikt tā pārbaudi.Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai:
- stiprināšanas virpulim un tā sastāvdaļām, ieskaitot skrūvi, nav nodiluma vai korozijas pēdu, plaisu vai skaidri redzamu deformāciju.
- marķējumi ir labi salasāmi.
- paceļamās kravas atbilst celtspējai, kurai stiprināšanas virpulis ir bijis izstrādāts.
- piekaramā gredzena nolietojums saskares ar augšdaļu punktā nav mazāks par 10 % no nominālā diametra.
- stiprināšanas virpulis ir stingri pieskrūvēts, un augšdaļa brīvi griežas.
- stiprināšanas virpuļa balsta virsma pilnīgi piekļaujas pie pieskrūvējamās virsmas.

Ja pārbaužu laikā iegūst negatīvus rezultātus, stiprināšanas virpuli ar šarnīru vairs nedrīkst izmantot, un tas jānomaina.
Tiek norādīts uz to, ka:
- instruētiem speciālistiem jāizpilda pārbaudes, ņemot vērā Vācijas Arodbiedrību noteikumus (BGR) 500 (Vācijas Noteikumus par apdrošināšanu no ražošanas nelaimes gadījumiem un profesionālajām slimībām (DGUV)).
- stiprināšanas virpuļi ar šarnīru regulāros intervālos jāpārbauda atbilstoši standartiem un noteikumiem. Šīs pārbaudes jādokumentē pārbaudes mapē un jāsagatavo iesniegšanai.
- stiprināšanas virpuļi ar šarnīru jāuzstāda pilngadīgiem speciālistiem. Montāža jāizpilda atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK prasībām un turpmākajām izmaiņām.
- pacelšanas procesa kontrole, kravas smaguma centra noteikšana, kā arī stiprināšanas virpuļa pareiza pozicionēšana jāveic speciālistiem, lai nodrošinātu kravas sabalansētu sadalījumu.
- asimetriskai kravai jāveic stiprināšanas virpuļa celtspējas samazinājums saskaņā ar datiem dažādu piestiprināšanas veidu tabulā.
- salaiduma vītnes stiprības klases piemērotība jāpārbauda stiprināšanas virpuļa iestiprināšanai attiecībā uz paceļamo kravu.
- salaiduma vītnes materiālam jābūt tādai plīsumizturībai, kas ir vienāda vai lielāka par tērauda S235JR plīsumizturību (pamatprasība UNI EN 10025).
- vītnes urbuma dziļumam jābūt minimālam:
  - 1xd tēraudam
  - 1,25xd čugunam
  - 2xd alumīnija sakausējumiem
  - 2,5xd alumīnija-magnija sakausējumiem
- vītnes urbumam jāatrodas taisnā leņķī pret balsta virsmu.
- salaiduma vītnes balsta virsmai jāpārbauda plaknības un izmēra piemērotība. Jābūt nodrošinātam pacelšanas cilpas visas līdzenās virsmas balstam, kā arī pietiekamai piekļaušanai.
- stiprināšanas virpuļa lietošana ir aizliegta, ja stiprināšanas virpuļa balsta virsma ir izvirzīta.
- stiprināšanas virpuļa uzstādīšanai skrūvi manuāli pievelk ar iekšēju sešmalu atslēgu. Nedrīkst izmantot pagarinājumus, jo tie var pārslogot skrūvi ar pārāk lielu pievilkšanas momentu (nepārsniedziet tabulā norādītos pievilkšanas momentus). Demontāžai rīkojieties pretējā secībā.
- stiprināšanas virpuli pievelk, līdz tas pilnīgi piekļaujas pie balsta virsmas. Pārliecinieties, vai stiprināšanas virpulis ir ieregulēts slodzes virzienā.
- pēc pievilkšanas jāpārbauda, vai kravas skava un gredzens brīvi un pienācīgi griežas.

Ievērībai! Stiprināšanas virpulis nav piemērots griešanai zem slodzes.
Datu neievērošana var izraisīt miesas bojājumus un mantiskos zaudējumus.

TEMPERATŪRAS LIETOŠANAS DERĪGUMS

Apkārtējās vides temperatūra	Celtspējas samazināšanās
zem -40°C	Nav pieļaujams
no -40°C līdz 200°C	Nav
no 200°C līdz 250°C	-20%
no 250°C līdz 400°C	-25%
virs 400°C	Nav pieļaujams

- Drošības koeficients 5
- Pacelšanas mehānismiem, kas paliek piestiprināti pie konstrukcijas, ir ieteicams nostiprināt elementu ar vītņotu aizturi.
- Stiprināšanas virpuli var izmantot bez jebkāda drošības riska līdz maks. 20 000 pacelšanas procesiem ar pilnu slodzi.
- Pacelšanas procesu ar lielu riska pakāpi laikā jāgarantē drošības noteikumi personām, kas pakļautas riskam.
- Datu neievērošana var izraisīt miesas bojājumus un mantiskos zaudējumus.

① Celtspēja (tabula)

AIZLIEGUMI
- Neizmantojiet stiprināšanas virpuli skābā vidē vai spēcīgas korozijas apstākļos, ko rada ķīmiskas vielas, vai sprādzienbīstamā vidē.
- Nedrīkst pārsniegt tabulā minētās celtspējas vērtības.
- Lietojiet ierīci tikai paredzētajiem mērķiem.
- Uzstādot stiprināšanas virpuli, nedrīkst pārsniegt norādītos pievilkšanas griezes momentus.
- Nekādā ziņā nenomainiet skrūves un oriģinālās detaļas.
- Neizmantojiet personu pacelšanai.
- Ir aizliegts atrasties zem piekārtas kravas.
- Lietošanas laikā nedrīkst atrasties bīstamajā zonā (ar bīstamajām zonām saprot zonas, kurās pastāv kravas nokrišanas risks).
- Bojājumi, kas izskaidrojami ar nelietpratīgu apiešanos, netiek iekļauti garantijā.

Ja veic patvaļīgas konstrukcijas izmaiņas vai remontdarbus, garantija zaudē spēku.

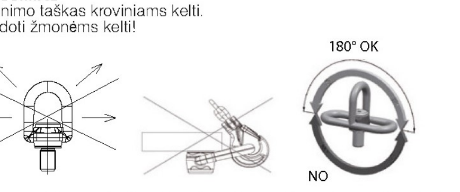
GLABĀŠANA
Stiprināšanas sistēma jāuzglabā piemērotā vietā (piem., sausā, bez korozijas utt.).

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

LT KĖLIMO KILPA SU LANKSTU

ŽYMĖJIMAI
- [SCG]: gamintojo logotipas
- [CE]: CE ženklinimas pagal EB Mašinų direktyva 2006/42/EB
- [.. t]: maksimali laikomoji galia tonomis (pvz., 1,6 t)
- [M..]: sriegio matmuo (pvz., M16)
- [1/B]: atsekamumo kodas
- [ITALY]: pagaminta Italijoje
- [10]: kokybės klasė 100

NAUDOJIMAS
Prikabinimo taškas kroviniams kelti.
Nenaudoti žmonėms kelti!



Prieš kiekvieną naudojimą reikia kontroliuoti, ar kėlimo kilpa su lankstu yra nepriekaištingos būklės, ir ne rečiau kaip kartą per metus pavesti ją patikrinti.
Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar:
- ant kėlimo kilpos su lankstu ir jos komponentų, įskaitant sraigtą, nematyti nusidėvėjimo arba korozijos žymių, įtrūkimų arba matomų deformacijų;
- ženklinimai yra gerai įskaitomi;
- keliami kroviniai atitinka keliamąją galią, kuriai buvo sukurta kėlimo kilpa su lankstu;
- kabinimo žiedo nusidėvėjimas sąlyčio taškų su viršutine dalimi zonoje yra mažesnis nei 10 % vardinio skersmens;
- įsukamoji kėlimo kilpa yra tvirtai įsukta ir viršutinė dalis laisvai sukasi;
- kėlimo kilpos su lankstu atraminis paviršius visiškai remiasi į prisukimo paviršių.

Jei kontroliuojant gaunamas neigiamas rezultatas, kėlimo kilpos su lankstu neleidžiama toliau naudoti, ją reikia pakeisti.
Reikia atkreipti dėmesį į toliau išvardytus punktus.
- Instruktuoti kvalifikuoti specialistai privalo kontroliuoti laikydamiesi BGR 500 (DGUV taisyklių).
- Kėlimo kilpą su lankstu reikia reguliariai tikrinti laikantis standartų ir taisyklių. Šiuos tikrinimus reikia dokumentuoti tikrinimo kataloge ir parengti pateikti.
- Kėlimo kilpą su lankstu turi montuoti pilnamečiai kvalifikuoti specialistai. Montuoti reikia laikantis Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatų ir vėlesnių pakeitimų.
- Kvalifikuoti specialistai privalo kontroliuoti kėlimo procesą, nustatyti krovinio svorio centrą bei kėlimo kilpos su lankstu padėtį, siekiant tolygiai paskirstyti apkrovą.
- Esant asimetriniam kroviniui, reikia sumažinti kėlimo kilpos su lankstu laikomąją galią pagal lentelėje pateiktus įvairių tvirtinimo būdų duomenis.
- Reikia patikrinti jungiamojo sriegio stiprumo klasės tinkamumą kėlimo kilpai su lankstu laikyti, palyginti su kroviniu, kurį reikia kelti.
- Jungiamojo sriegio medžiagos tempiamasis stipris turi būti lygus arba didesnis nei S235 JR plieno (nuostatos UNI EN 10025).
- Srieginės angos gylis turi būti ne mažesnis kaip:
  - 1xd plienui
  - 1,25xd ketui
  - 2xd aliuminio lydiniams
  - 2,5xd aliuminio ir magnio lydiniams
- Sriegine anga turi būti statmena atraminiam paviršiui.
- Reikia patikrinti jungiamojo sriegio atramino paviršiaus tinkamumą lygumo ir dydžio atžvilgio. Reikia užtikrinti viso lygaus kėlimo ąsos paviršiaus atramą bei pakankamą prigludimą.
- Draudžiama naudoti kėlimo kilpą su lankstu, jei kyšo kėlimo kilpos su lankstu atraminis paviršius.
- Montuojant kėlimo kilpą su lankstu, varžtas užveržiamas ranka su įstatomuoju varžtu. Draudžiama naudoti ilginimo elementus, kadangi jie gali apkrauti varžtą per dideliu užveržimo momentu (neviršyti lentelėje nurodytų užveržimo momentų). Išmontuojama atvirkštine seka.
- Kėlimo kilpa su lankstu veržiama, kol ji visiškai priglunda prie atraminio paviršiaus. Įsitikinti, kad kėlimo kilpa su lankstu yra nustatyta apkrovos kryptimi.
- Užveržus reikia patikrinti, ar krovininė ąsa ir žiedas laisvai ir tinkamai sukasi.

Dėmesio! Kėlimo kilpa su lankstu neskirta sukti, kai keliamas krovinys.

Nesilaikant duomenų galimi žmonių sužalojimai ir materialinė žala.

DARBINĖS TEMPERATŪROS TINKAMUMAS

Aplinkos temperatūra	Laikomosios galios sumažėjimas
žemesnė nei -40 °C	Neleidžiama
nuo -40 °C iki 200 °C	Nėra
nuo 200 °C iki 250 °C	-20 %
nuo 250 °C iki 400 °C	-25%
aukštesnė nei 400 °C	Neleidžiama

- Atsargos koeficientas 5.
- Kėlimo įrenginiams, kurie lieka pritvirtinti prie konstrukcijos, elementą rekomenduojama pritvirtinti naudojant sriegio apsaugą.
- Kėlimo kilpą su lankstu galima naudoti be saugos pavojaus maks. iki 20 000 kėlimo procesų, keliant pilnutinę apkrovą.
- Jei kėlimo procesų metu yra didelė rizika, reikia užtikrinti saugos sąlygas pavojų patiriantiems asmenims.
- Nesilaikant duomenų galimi žmonių sužalojimai ir materialinė žala.

① Laikomoji galia (lentelė)

A	Kodas	B	Matmenys	C	1 šaka	D	2 šakos
E	Asimetriškai	F	3/4 šakos	G	Maks. sukimo momentas, Nm		

DRAUDIMAI
- Nenaudokite kėlimo kilpos su lankstu rūgščioje aplinkoje, cheminėms medžiagoms sukeliant stiprią koroziją arba sprogioje aplinkoje.
- Neleidžiama viršyti lentelėje pateiktų laikomosios galios verčių.
- Naudoti tik nurodytiems tikslams.
- Montuojant kėlimo kilpą su lankstu, neleidžiama viršyti nurodytų užveržimo momentų.
- Jokiu būdu nekeisti varžtų ir originalių konstrukcinių dalių.
- Nenaudoti žmonėms kelti.
- Draudžiama būti po pakeltu kroviniu.
- Naudojimo metu draudžiama būti pavojingojoje zonoje (pavojingosiomis zonomis laikomos zonos, kuriose kyla krovinio nukritimo pavojus).
- Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Garantija netaikoma savarankiškai atlikus pakeitimus arba remonto darbus.

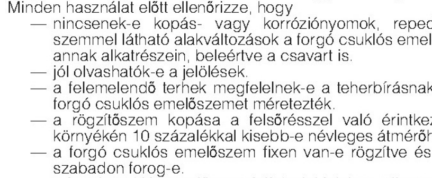
SANDĖLIAVIMAS
Tvirtinimo įrenginį reikia laikyti tinkamoje aplinkoje (pvz., sausoje, nekorozinėje ir t. t.).

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

HU FORGÓ CSUKLÓS EMELŐSZEM

JELÖLÉSEK
- [SCG]: Gyártó logója
- [CE]: CE-jelölés a 2006/42/EK gépek irányelv szerint
- [.. t]: Maximális terhelhetőség tonnában (pl. 1,6 t)
- [M..]: Menetátmérő mérete (pl. M16)
- [1/B]: Visszakövetési kód
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: 100-as minőségi osztály

ALKALMAZÁS
Rögzítési pont terhek emeléséhez.
Személyek emelésére nem használható!



Minden használat előtt ellenőrizze a forgó csuklós emelőszem kifogástalan állapotát és legalább évente egyszer vizsgáltassa be.
Minden használat előtt ellenőrizze, hogy
- nincsenek-e kopás- vagy korrózióinyomok, repedések vagy szemmel látható alakváltozások a forgó csuklós emelőszemen és annak alkatrészein, beleértve a csavart is.
- jól olvashatók-e a jelölések.
- a felemelendő terhek megfelelnek-e a teherbírásnak, amelyre a forgó csuklós emelőszemet méretezték.
- a rögzítőszem kopása a felsőrésszel való érintkezési pontok környékén 10 százalékkal kisebb-e névleges átmérőhöz képest.
- a forgó csuklós emelőszem fixen van-e rögzítve és a felsőrész szabadon forog-e.
- a forgó csuklós emelőszem felfekvési felülete teljesen felfekszik-e a csavarozási felületre.

Ha az egyik ellenőrzés során hiányosságra derül fény, akkor a forgó csuklós emelőszemet tilos tovább használni és ki kell cserélni.
Felhívjuk a figyelmet arra, hogy
- az ellenőrzéseket betanított szakszemélyzetnek kell végeznie a BGR 500 (DGUV-szabályok) szerint.
- a forgó csuklós emelőszemet rendszeres időközökben kell ellenőrizni a szabványok és előírások szerint. Ezeket az ellenőrzéseket egy ellenőrző mappában kell dokumentálni és kérésre bemutatni.
- a forgó csuklós emelőszemet nagykorú szakszemélyzetnek kell felszerelnie. A szerelést a 2006/42/EK gépek irányelv és annak módosításainak rendelkezései szerint kell végezni.
- a teher kiegyensúlyozott elosztása érdekében az emelési művelet felügyeletét, a teher súlypontjának meghatározását, valamint a forgó csuklós emelőszem helyes elhelyezését szakszemélyzetnek kell végeznie.
- asszimetrikus teher esetén a különböző rögzítési módokat tartalmazó táblázat adatai alapján kell meghatározni a forgó csuklós emelőszem teherbírásának csökkenését.
- ellenőrizni kell a forgó csuklós emelőszemet felvevő ellenmenet szilárdsági osztályának megfelelőségét a felemelendő teherhez.
- az ellenmenet anyagának szakítószilárdsága egyenlő vagy nagyobb legyen, mint az S235JR acélé (referencia meghatározása az UNI EN 10025 alapján)
- a menetfurat mélysége legalább ekkora legyen:
  - 1xd acélnál
  - 1,25xd öntöttvasnál
  - 2xd alumíniumötvözeteknél
  - 2,5xd alumínium-magnézium ötvözeteknél
- a menetfurat derékszögben álljon a felfekvési felülethez képest.
- az ellenmenet felfekvési felületének megfelelőségét ellenőrizni kell simaság és méret tekintetében. Biztosítani kell az emelőszem teljes sima felületének felfekvését, valamint annak megfelelő felfekvését.
- a forgó csuklós emelőszemet tilos használni, ha kilóg a forgó csuklós emelőszem felfekvési felülete.
- a forgó csuklós emelőszemet a felszereléshez kézzel kell meghúzni egy imbuszkulccsal. Toldót tilos használni, mivel túl magas meghúzási nyomatékkal túlterhelheti a csavart (ne lépje túl a táblázatban megadott meghúzási nyomatékokat). A kiszerelést fordított sorrendben végezze.
- a forgó csuklós emelőszemet annyira kell meghúzni, hogy teljesen felfeküdjön a felfekvési felületre. Győződjön meg róla, hogy a forgó csuklós emelőszem a terhelés irányába van beigazítva.
- a meghúzás után ellenőrizni kell, hogy a teherfül és a gyűrű szabadon és szabályszerűen forog-e.

Figyelem! A forgó csuklós emelőszem nem alkalmas arra, hogy terhelés alatt elforogjon.

Az előírások be nem tartása személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

HŐMÉRSÉKLETI ALKALMAZHATÓSÁG

Környezeti hőmérséklet	A teherbírás csökkenése
-40 °C alatt	Nem engedélyezett
-40 °C – 200 °C	nincs
200 °C – 250 °C	-20%
250 °C – 400 °C	-25%
400 °C fölött	Nem engedélyezett

- 5-ös biztonsági tényező
- Olyan emelőszerkezeteknél, amelyek rögzítve maradnak a szerkezethez, menetrögzítő használatát ajánljuk az elem rögzítéséhez.
- A forgó csuklós emelőszem teljes terhelés mellett max. 20 000 emelési művelethez használható bármiféle biztonsági kockázat nélkül.
- A nagy kockázatokat rejtő emelési műveleteknél biztonságos feltételeket kell szavatolni a veszélynek kitett személyek számára.
- Az előírások be nem tartása személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

① Teherbírás (táblázat)

TILALMAK
- A forgó csuklós emelőszemet tilos használni savas környezetben, vegyi anyagok okozta erős korrózió esetén vagy robbanásveszélyes légkörben.
- A táblázatban szereplő teherbírási adatokat tilos túllépni.
- A rendeltetésétől eltérő célra használni tilos.
- A forgó csuklós emelőszem felszerelésekor tilos túllépni az előírt meghúzási nyomatékokat.
- A csavarokat és eredeti alkatrészeket kicserélni tilos.
- Nem használható személyek emelésére.
- Függő teher alatt tartózkodni tilos.
- Használat közben tilos a veszélyzónában tartózkodni (veszélyzónák alatt olyan területek értendők, amelyeknél fennáll a teher lezuhanásának veszélye).
- A garancia nem terjed ki azokra a károkra, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza.

Önállóan végzett módosítások vagy javítások esetén a garancia érvényét veszti.

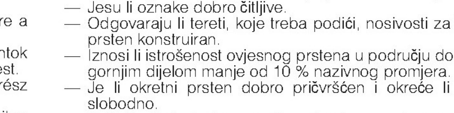
TÁROLÁS
A rögzítőeszközt megfelelő (száraz, nem korrozív stb.) környezetben kell tárolni.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

HR OKRETNI PRSTEN SA ZGLOBOM

OZNAKE
- [SCG] : Logotip proizvođača
- [CE] : CE oznaka u skladu s Direktivom o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ
- [.. t] : Maksimalna nosivost u tonama (npr. 1,6 t)
- [M..] : Dimenzije promjera navoja (npr. M16)
- [1/B] : Šifra sljedivosti
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Razred kvalitete 100

PRIMJENA
Sredstvo za pričvršćenje za podizanje tereta.
Ne smije se koristiti za podizanje osoba!



Prije svake uporabe prekontrolirajte je li okretni prsten sa zglobom u besprijekornom stanju te ga barem jednom godišnje dajte na provjeru.
Prije svake uporabe provjerite:
- Ima li na okretnom prstenu i njegovim komponentama, uključujući vijak, tragova habanja ili korozije, pukotina ili uočljivih deformacija.
- Jesu li oznake dobro čitljive.
- Odgovaraju li tereti, koje treba podići, nosivosti za koju je okretni prsten konstruiran.
- Iznosi li istrošenost ovjesnog prstena u području dodirnih točaka s gornjim dijelom manje od 10 % nazivnog promjera.
- Je li okretni prsten dobro pričvršćen i okreće li se gornji dio slobodno.
- Naliježe li dosjedna površina okretnog prstena u potpunosti na pričvrsnu površinu.

Ako je rezultat kontrola negativan, okretni prsten sa zglobom ne smije se više koristiti i treba ga zamijeniti.
Naglašavamo sljedeće:
- Kontrole mora obavljati stručno osoblje, upućeno u te postupke, pridržavajući se pravila Strukovne udruge (BGR) br. 500 o rukovanju radnim sredstvima (pravila krovne udruge DGUV za osiguranje od nesreća).
- Okretni prsten sa zglobom treba redovito provjeravati, u skladu s normama i propisima. Dokumenti o ovim provjerama moraju se čuvati u registratoru obavljenih provjera i moraju biti pripremljeni za predočenje.
- Okretni prsten sa zglobom mora montirati punoljetno stručno osoblje. Montažu treba izvršiti u skladu s odredbama Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ i s nastavnim izmjenama.
- Stručno osoblje mora nadzirati postupak podizanja, utvrđivanja težišta tereta i pravilnog pozicioniranja okretnog prstena kako bi bila zajamčena ravnomjerna raspodjela tereta.
- Kod asimetričnog tereta mora se uzeti u obzir smanjenje nosivosti okretnog prstena u skladu s podacima iz tablice za različite vrste pričvršćenja.
- Mora se provjeriti prikladnost razreda čvrstoće suprotnog navoja za prihvat okretnog prstena u odnosu na teret kojeg treba podići.
- Materijal suprotnog navoja mora posjedovati vlačnu čvrstoću koja mora biti jednaka ili veća od vlačne čvrstoće čelika S235JR (referentna norma UNI EN 10025).
- Dubina provrta s navojem mora iznositi najmanje:
  - 1xd kod čelika
  - 1,25xd kod lijevanog željeza
  - 2xd kod legura aluminija
  - 2,5xd kod legura aluminija i magnezija
- Provrt s navojem mora biti pod pravim kutom u odnosu na dosjednu površinu.
- Treba provjeriti je li dosjedna površina suprotnog navoja ravna te jesu li njene dimenzije odgovarajuće. Mora biti zajamčeno nalijeganje čitave ravne površine ušice za podizanje te njeno dostatno nalijeganje.
- Uporaba okretnog prstena zabranjena je ako dosjedna površina okretnog prstena strši prema van.
- Za montažu okretnog prstena vijak treba ručno pritegnuti pomoću imbus ključa. Ne smiju se koristiti produžeci jer bi mogli preopteretiti vijak prevelikim zateznim momentom (ne smiju se prekoračiti zatezni momenti, navedeni u tablici). Demontaža se obavlja obrnutim redoslijedom.
- Pritežite okretni prsten sve dok u potpunosti ne nalegne na dosjednu površinu. Uvjerite se da je okretni prsten usmjeren u smjeru opterećenja.
- Nakon pritezanja provjerite mogu li se stremen za teret i prsten okretati slobodno i pravilno.

Pozor! Okretni prsten nije pogodan za okretanje pod opterećenjem.
Nepridržavanje ovih uputa može izazvati ozljede i materijalnu štetu.

TEMPERATURNO PODRUČJE

Okolna temperatura	Smanjenje nosivosti
ispod -40 °C	Uporaba nije dopuštena
od -40 °C do 200 °C	Nema smanjenja
od 200 °C do 250 °C	-20 %
od 250 °C do 400 °C	-25 %
iznad 400 °C	Uporaba nije dopuštena

- Koeficijent sigurnosti 5
- Kod podiznih naprava, koje ostaju učvršćene uz konstrukciju, preporuča se učvrstiti element pomoću sredstva za osiguranje navoja.
- Okretni prsten može se koristiti bez sigurnosnog rizika za do maks. 20.000 postupaka podizanja pod punim opterećenjem.
- Kod postupaka podizanja uz povećan rizik moraju biti zajamčeni sigurni uvjeti za osobe izložene opasnosti.
- Nepridržavanje ovih uputa može izazvati ozljede i materijalnu štetu.

① Nosivost (tablica)

ZABRANE
- Ne upotrebljavajte okretni prsten u kiseloj okolini ili u okolini izloženoj jakoj koroziji zbog djelovanja kemijskih tvari ili u eksplozivnoj atmosferi.
- Ne smiju se prekoračiti vrijednosti nosivosti, navedene u tablici.
- Ne koristite u svrhe, drugačije od predviđenih.
- Prilikom montaže okretnog prstena ne smiju se prekoračiti propisani zatezni momenti.
- Nikako ne zamjenjujte vijke i originalne komponente.
- Ne koristite za podizanje osoba.
- Zabranjeno je zadržavati se ispod visećih tereta.
- Ne zadržavajte se u području opasnosti za vrijeme primjene (pod područjima opasnosti podrazumijevaju se područja u kojima postoji opasnost od pada tereta).
- Šteta prouzročena nestručnim rukovanjem isključena je iz jamstva.

U slučaju samovoljnih preinaka ili popravaka jamstvo prestaje vrijediti.

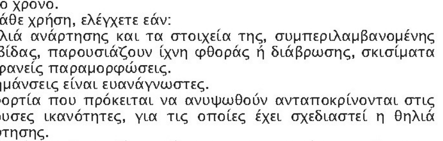
SKLADIŠTENJE
Sredstvo za pričvršćenje čuvajte u odgovarajućoj okolini (npr. na suhom mjestu koje nije izloženo koroziji, itd.).

EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

GR ΘΗΛΙΆ ΑΝΆΡΤΗΣΗΣ ΜΕ ΆΡΘΡΩΣΗ

ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ
- [SCG] : Λογότυπο κατασκευαστή
- [CE] : Σήμανση CE σύμφωνα με την Οδηγία περί Μηχανών 2006/42/ΕΚ
- [.. t] : Μέγιστη φέρουσα ικανότητα σε τόνους (π.χ. 1,6 t)
- [M..]: Διάσταση διαμέτρου σπειρώματος (π.χ. M16)
- [1/B] : Κωδικός ιχνηλασιμότητας
- [ITALY]: Made in Italy
- [10] : Κατηγορία ποιότητας 100

ΕΦΑΡΜΟΓΗ
Σημείο ανάρτησης για την ανύψωση φορτίων.
Να μη χρησιμοποιείται για την ανύψωση ανθρώπων!



Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε εάν η θηλιά ανάρτησης με άρθρωση είναι σε άψογη κατάσταση και παραδίδετέ τη προς έλεγχο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε εάν:
- η θηλιά ανάρτησης και τα στοιχεία της, συμπεριλαμβανομένης της βίδας, παρουσιάζουν ίχνη φθοράς ή διάβρωσης, σκισίματα ή εμφανείς παραμορφώσεις.
- οι σημάνσεις είναι ευανάγνωστες.
- τα φορτία που πρόκειται να ανυψωθούν ανταποκρίνονται στις φέρουσες ικανότητες, για τις οποίες έχει σχεδιαστεί η θηλιά ανάρτησης.
- η φθορά του δακτυλίου ανάρτησης στα σημεία επαφής με το επάνω μέρος είναι μικρότερη από 10% της ονομαστικής διαμέτρου.
- η θηλιά ανάρτησης είναι βιδωμένη καλά και το επάνω μέρος περιστρέφεται ελεύθερα.
- η επιφάνεια επαφής της θηλιάς ανάρτησης εφάπτει πλήρως στην επιφάνεια βιδώματος.

Εάν οι έλεγχοι είναι αρνητικοί, μη συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε άλλο τα θηλιά ανάρτησης με άρθρωση, αλλά αντικαταστήστε τη.
Σχετικές υποδείξεις:
- οι έλεγχοι πρέπει να εκτελούνται από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό με τήρηση του κανονισμού BGR 500 (Γερμανικοί Κανόνες Ασφάλειας Ατυχημάτων - DGUV).
- οι θηλιές ανάρτησης με άρθρωση θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά σύμφωνα με τα πρότυπα και τις προδιαγραφές. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να τεκμηριώνονται σε σχετικό φάκελο και να είναι διαθέσιμοι προς υποβολή.
- οι θηλιές ανάρτησης με άρθρωση πρέπει να τοποθετούνται από ενήλικο εξειδικευμένο προσωπικό. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας περί Μηχανών 2006/42/ΕΚ και τις επακόλουθες τροποποιήσεις.
- η επιτήρηση της διαδικασίας ανύψωσης, ο υπολογισμός του κέντρου βάρους του φορτίου, καθώς και η σωστή τοποθέτηση της θηλιάς ανάρτησης πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο προσωπικό, ώστε να διασφαλίζεται ισορροπημένη κατανομή του φορτίου.
- στην περίπτωση ασύμμετρων φορτίων, πρέπει να γίνει μείωση της φέρουσας ικανότητας της θηλιάς ανάρτησης, σύμφωνα με τα στοιχεία στον πίνακα των διαφόρων τρόπων σύνδεσης.
- πρέπει να ελέγχεται η καταλληλότητα της κατηγορίας αντοχής του αντισπειρώματος για την υποδοχή της θηλιάς ανάρτησης σε σχέση με το φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί.
- το υλικό του αντισπειρώματος πρέπει να διαθέτει αντοχή σε εφελκυσμό ίση ή μεγαλύτερη από αυτή του χάλυβα S235JR (Κανονισμός αναφοράς UNI EN 10025).
- το βάθος της οπής σπειρώματος πρέπει να είναι τουλάχιστον:
  - 1xd για χάλυβα
  - 1,25xd για χυτοσίδηρο
  - 2xd για κράματα αλουμινίου
  - 2,5xd για κράματα αλουμινίου-μαγνησίου
- η οπή σπειρώματος πρέπει να περνάει κάθετα στην επιφάνεια επαφής.
- πρέπει να ελεγχθεί η καταλληλότητα της επιφάνειας επαφής του αντισπειρώματος ως προς την ομαλότητα και το μέγεθος. Πρέπει να διασφαλίζεται η βάση ολόκληρης της επίπεδης επιφάνειας του δακτυλίου ανύψωσης, καθώς και επαρκής εφαρμογή.
- η χρήση της θηλιάς ανάρτησης απαγορεύεται, εάν η επιφάνεια επαφής της εξέχει.
- για την εγκατάσταση της θηλιάς ανάρτησης, η βίδα πρέπει να σφιχτεί χειροκίνητα με κλειδί Allen. Δεν επιτρέπεται η χρήση προεκτάσεων, διότι μπορεί να επιβαρύνουν έντονα τη βίδα με υπερβολική ροπή σύσφιξης (να μη γίνεται υπέρβαση των ροπών σύσφιξης που δίνονται στον πίνακα). Για την απεγκατάσταση, ακολουθήστε αντίθετη σειρά.
- η θηλιά ανάρτησης σφίγγεται, έως ότου να εφάπτει πλήρως στην επιφάνεια επαφής. Βεβαιωθείτε ότι η θηλιά ανάρτησης είναι ευθυγραμμισμένη προς τη φορά φορτίου.
- μετά τη σύσφιξη, ελέγξτε εάν ο αναβολέας φορτίου και ο δακτύλιος περιστρέφονται ελεύθερα και σωστά.

Προσοχή! Η θηλιά ανάρτησης δεν είναι κατάλληλη για περιστροφή υπό φορτίο.
Η μη τήρηση των στοιχείων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές.

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Μείωση της φέρουσας ικανότητας
κάτω από -40°C	Δεν επιτρέπεται
από -40°C έως 200°C	Καμία
από 200°C έως 250°C	-20%
από 250°C έως 400°C	-25%
πάνω από 400°C	Δεν επιτρέπεται

- Συντελεστής ασφαλείας 5
- Στις διατάξεις ανύψωσης που μένουν στερεωμένες στην κατασκευή, το στοιχείο θα πρέπει να στερεώνεται μέσω ασφάλειας με σπειρώματα.
- Η θηλιά ανάρτησης μπορεί να χρησιμοποιείται υπό πλήρες φορτίο χωρίς κίνδυνο για την ασφάλεια για το πολύ 20.000 διαδικασίες ανύψωσης.
- Σε διαδικασίες ανύψωσης υψηλού κινδύνου, πρέπει να διασφαλίζονται οι συνθήκες ασφαλείας για τα άτομα που εκτίθενται σε κίνδυνο.
- Η μη τήρηση των στοιχείων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές.

① Φέρουσα ικανότητα (Πίνακας)

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΙΣ
- Μη χρησιμοποιείτε τη θηλιά ανάρτησης σε όξινο περιβάλλον ή με έντονη διάβρωση λόγω χημικών ουσιών ή σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Να μη γίνεται υπέρβαση των τιμών φέρουσας αντοχής του πίνακα.
- Να μη χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς από τους προβλεπόμενους.
- Κατά την τοποθέτηση της θηλιάς ανάρτησης, δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση των προβλεπόμενων ροπών σύσφιξης.
- Σε καμία περίπτωση μην αντικαθιστάτε τις βίδες και τα γνήσια εξαρτήματα.
- Να μη χρησιμοποιείται για την ανύψωση ανθρώπων.
- Η παραμονή κάτω από το αιωρούμενο φορτίο απαγορεύεται.
- Απαγορεύεται η παραμονή κατά τη χρήση στην επικίνδυνη περιοχή (επικίνδυνες περιοχές είναι εκείνες, στις οποίες υπάρχει ο κίνδυνος πτώσης του φορτίου).
- Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση.

Σε περίπτωση αυθαίρετων τροποποιήσεων ή επισκευών, η εγγύηση παύει να ισχύει.

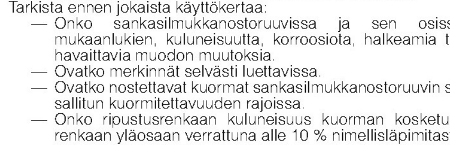
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Η διάταξη ανάρτησης πρέπει να φυλάσσεται σε κατάλληλο περιβάλλον (π.χ. στεγνό, αντιδιαβρωτικό, κτλ.).

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

FI SANKASILMUKKANOSTORUUVI LEIKARILLA

MERKINNÄT
- [SCG]: Valmistajan logo
- [CE]: Konedirektiivin 2006/42/EY mukainen CE-tunniste
- [.. t]: Suurin sallittu kuormitettavuus tonneina (esim. 1,6 t)
- [M..]: Kierteen läpimitta (esim. M16)
- [1/B]: Jäljitettävyyskoodi
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Laatuluokka 100

KÄYTTÖ
Kiinnityspisteenä kuormien nostamiseen.
Ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen!



Tarkista sankasilmukkanostoruuvin kunto ennen jokaista käyttökertaa ja anna asiantuntijan testata se vähintään kerran vuodessa.
Tarkista ennen jokaista käyttökertaa:
- Onko sankasilmukkanostoruuvissa ja sen osissa, ruuvi mukaanlukien, kuluneisuutta, korroosiota, halkeamia tai selvästi havaittavia muodon muutoksia.
- Ovatko merkinnät selvästi luettavissa.
- Ovatko nostettavat kuormat sankasilmukkanostoruuvin suurimman sallitun kuormitettavuuden rajoissa.
- Onko ripustusrenkaan kuluneisuus kuorman kosketuskohdasta renkaan yläosaan verrattuna alle 10 % nimellisläpimitasta.
- Onko sankasilmukkanostoruuvi ruuvattu tukevasti kiinni alustaan. Pyöriikö yläosa vapaasti.
- Onko sankasilmukkanostoruuvin alusta koko pinnaltaan ruuvikiinnitysalustaa vasten.

Jos huomaat tarkastuksessa jonkin puutteen, silmukkaruuvia ei saa enää käyttää, vaan se on vaihdettava.
Huomaa, että:
- Tarkastuksen saa suorittaa vain tehtävään koulutuksen saanut ammattihenkilö BGR 500 (DGUV-määräykset) -ohjeistusta noudattaen.
- Sankasilmukkanostoruuvi on tarkastettava säännöllisesti standardien ja määräysten mukaisesti. Tarkastukset tulee kirjata muistiin, koota kansioon ja säilyttää käytettävissä.
- Leikarilla varustetun sankasilmukkanostoruuvin saa asentaa vain täysi-ikäinen ammattihenkilö. Asennus on suoritettava konedirektiivin 2006/42/EY ja sen jälkeen julkaistujen määräysten mukaisesti.
- Ammatti-ihmisen on suoritettava nostamisen valvonta, kuorman painopisteen selvittäminen sekä sankasilmukkanostoruuvin kääntäminen oikeaan asentoon, jotta voidaan varmistaa kuorman jakautuminen tasapainoisesti.
- Epäsymmetrisillä kuormilla on sankasilmukkanostoruuvin kuormitettavuuden alentaminen selvitettävä taulukossa annettujen eri kiinnitystapoja koskevien tietojen mukaisesti.
- Vastakierreruuvin lujuusluokan soveltuvuus sankasilmukkanostoruuvin kiinnitykseen suhteessa nostettavaan kuormaan tulee tarkistaa.
- Vastakierreruuvin materiaalin tulee olla vetolujuudeltaan sama tai suurempi kuin teräksen S235JR (viitteenä standardi UNI EN 10025).
- Kierteytetyn reiän syvyyden tulee olla vähintään:
  - 1 x d teräksellä
  - 1,25 x d valuraudalla
  - 2 x d alumiiniseoksilla
  - 2,5 x d alumiini-magnesium-seoksilla
- Kierteytetyn reiän tulee olla kohtisuorassa kiinnitysalustaan nähden.
- Tarkista vastakierreruuvin kiinnitysalustan tasaisuus ja riittävä koko. Varmista, että nostosilmukan koko kiinnitysalusta on tasainen ja että nostosilmukka on tasaisesti alustaa vasten.
- Sankasilmukkanostoruuvin käyttö on kielletty, jos se ulottuu kiinnitysalustansa ulkopuolelle.
- Asenna sankasilmukkanostoruuvi kiertämällä sitä käsin kuusioavaimella. Jatkopalaa ei saa käyttää, koska sellainen saattaa kuormittaa ruuvia liian suurella kiristysmomentilla (taulukossa annettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää). Irroittaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kiristä sankasilmukkanostoruuvia, kunnes se on kokonaan kiinnitysalustaa vasten. Varmista, että sankasilmukkanostoruuvi on käännetty kuormitussuuntaan nähden oikein.
- Varmista kiristämisen jälkeen, että lenkki ja rengas pyörivät vapaasti ja rajoituksetta.

Huomio! Sankasilmukkanostoruuvi ei sovellu kuormitettuna pyörittämiseen.
Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja.

LÄMPÖTILAN VAIKUTUS KUORMITETTAVUUDEN ALENEMISEEN

Ympäristölämpötila	Kuormitettavuuden vähentäminen
alle -40 °C	Kielletty
-40 - 200 °C	Ei rajoituksia
200 - 250 °C	-20 %
250 - 400 °C	-25 %
yli 400 °C	Kielletty

- Turvallisuuskerroin 5
- Jos nostoväline jätetään kiinni rakenteeseen, suosittelemme varmistamaan kiinnityksen kierreliimalla.
- Sankasilmukkanostoruuvi kestää jopa 20 000 nostoa täydellä kuormalla ilman turvallisuusriskejä.
- Varmista erittäin vaarallisissa nostotilanteissa, että vaaralle alttiina olevat henkilöt noudattavat turvallisuusohjeita.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja.

① Kuormitettavuus (taulukko)

KIELLOT
- Sankasilmukkanostoruuvia ei saa käyttää happamassa ympäristössä, alttiina kemiallisten aineiden aiheuttamalle voimakkaalle korroosiolle eikä räjähtävässä ympäristössä.
- Taulukossa annettuja kuormitettavuusarvoja ei saa ylittää.
- Ei saa käyttää muihin kuin sille suunniteltuihin tarkoituksiin.
- Annettua kiristysmomenttia ei saa ylittää sankasilmukkanostoruuvia asennettaessa.
- Ruuveja ja alkuperäisiä komponentteja ei saa missään tapauksessa vaihtaa muunlaisiin.
- Ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen.
- Riippuvan kuorman alla oleskelu on kielletty.
- Vaara-alueella ei saa olla käytön aikana. (Vaara-alueella tarkoitetaan sitä aluetta, missä olisi kuorman pudotessa vaarallista olla.)
- Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Omavaltaiset muutokset tai korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen.

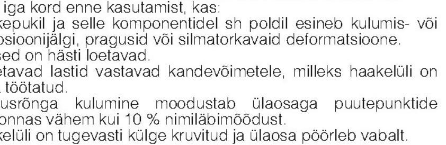
VARASTOINTI
Varastoi kiinnityslaite sille sopivassa ympäristössä (kuiva, ei korroosiota muodostava jne.).

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EE LIIGENDIGA HAAKELÜLI

TEMPLID
- [SCG] : Tootja logo
- [CE] : CE-märgistus vastavalt masinate direktiivile 2006/42/EÜ
- [.. t] : Maksimaalne kandevõime tonnides (nt 1,6 t)
- [M..]: Keerme läbimõõt (nt M16)
- [1/B] : Jälgitavus-kood
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Kvaliteediklass 100

KASUTAMINE
Haakepunkt lastide tõstmiseks.
Pole kasutatav inimeste tõstmiseks!



Kontrollige liigendiga haakepunkti iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes ja laske seda vähemalt üks kord aastas kontrollida.
Kontrollige iga kord enne kasutamist, kas:
- haakepukil ja selle komponentidel sh poldil esineb kulumis- või korrosioonijälgi, pragusid või silmatorkavaid deformatsioone.
- tähised on hästi loetavad.
- tõstetavad lastid vastavad kandevõimetele, milleks haakelüli on välja töötatud.
- riputusrõnga kulumine moodustab ülaosaga puutepunktide piirkonnas vähem kui 10 % nimiläbimõõdust.
- haakelüli on tugevasti külge kruvitud ja ülaosa pöörleb vabalt.
- haakelüli toetuspind toetub täielikult külgekruvimispinnale.

Kui kontrollimised peaksid andma negatiivse tulemuse, siis ei tohi liigendiga haakelüli enam kasutada ja see tuleb välja vahetada.
Viidatakse sellele, et:
- kontrollimisi peab teostama instrueeritud erialapersonal BGR 500 (DGUV reeglid) järgides.
- liigendiga haakelülisid tuleb regulaarsete ajavahemike tagant normidele ja eeskirjadele vastavuse suhtes kontrollida. Need kontrollimised tuleb kontrollkaustas dokumenteerida ja esitamiseks valmis panna.
- liigendiga haakelüli peab monteerima täisealine erialapersonal. Montaaž tuleb teostada vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ nõuetele ja alljärgnevatele muudatustele.
- tõsteprotsessi järelevalvet, lasti raskuskeskme määramist ning haakelüli õiget positsioneerimist peab teostama erialapersonal, et tagada koormuse tasakaalustatud jaotumine.
- asümmeetrilise koormuse korral tuleb määrata haakelüli kandevõime vähenemine vastavalt tabeli andmetele erinevate haakeviiside kohta.
- vastaskeerme tugevusklassi sobivus haakelüli vastuvõtmiseks tuleb tõstetava lasti suhtes üle kontrollida.
- vastaskeerme materjal peab olema tugevusega, mis on võrdne või suurem kui terasel S235JR (lähtenõue UNI EN 10025).
- keermeava sügavus peab olema vähemalt:
  - 1xd terase puhul
  - 1,25xd valumalmi puhul
  - 2xd alumiiniumisulamite puhul
  - 2,5xd alumiiniumi-magneesiumi sulamite puhul
- keermeava peab kulgema toetuspinna suhtes täisnurkselt.
- vastaskeerme toetuspinna tasasus ja suurus tuleb sobivuse suhtes üle kontrollida. Tõsteaasa kogu tasase pealispinna vastupuutumine ja piisav vastutoetumine peab olema tagatud.
- haakelüli kasutamine on keelatud, kui haakelüli toetuspind ulatub üle.
- haakelüli installeerimiseks pingutatakse polt sisekuuskantvõtmega manuaalselt kinni. Pikendusi ei tohi kasutada, sest need võivad poldi liiga suure pingutusmomendiga üle koormata (ärge ületage tabelis esitatud pingutusmomente). Toimige mahavõtmiseks vastupidises järjekorras.
- haakelüli pingutatakse kinni, kuni see toetub täielikult toetuspinnale. Tehke kindlaks, et haakelüli on koormamissuunda välja joondatud.
- pärast kinnipingutamist tuleb üle kontrollida, kas koormusaas ja rõngas pöörlevad vabalt ning nõuetekohaselt.

Tähelepanu! Haakelüli ei sobi koormuse all pööramiseks.
Andmete eiramine võib inim- ja materiaalseid kahjusid põhjustada.

TEMPERATUURIKÕLBLIKKUS

Ümbrustemperatuur	Kandevõime vähenemine
alla -40°C	Pole lubatud
alates -40°C kuni 200°C	Puudub
alates 200°C kuni 250°C	-20%
alates 250°C kuni 400°C	-25%
üle 400°C	Pole lubatud

- Ohutuskoefitsient 5
- Tõsteseadiste puhul, mis jäävad konstruktsiooni külge kinnitatuks, on soovitatav kinnitada element keermeliimiga.
- Haakelüli saab igasuguse ohutusriskita kuni max 20 000 tõsteprotseduuriks täiskoormusel kasutada.
- Kõrge riskiga tõsteprotseduuridel tuleb garanteerida ohtu seatavate isikute ohutustingimused.
- Andmete eiramine võib inim- ja materiaalseid kahjusid põhjustada.

① Kandevõime (tabel)

KEELUD
- Ärge kasutage haakelüli keemilistest substantsidest tingitud happelises keskkonnas ega tugeva korrosiooni korral või plahvatusohtlikus atmosfääris.
- Tabelis esitatud kandevõimeväärtusi ei tohi ületada.
- Ärge kasutage muudeks eesmärkideks kui ette nähtud.
- Haakelüli montaažil ei tohi ületada ettekirjutatud pingutusmomente.
- Ärge vahetage polte ja originaaldetaile mitte mingil juhul välja.
- Ärge kasutage inimeste tõstmiseks.
- Rippuva lasti all viibimine on keelatud.
- Töökasutuse ajal ei tohi ohupiirkonnas viibida (ohupiirkondadena tuleb mõista piirkondi, kus valitseb lasti allakukkumise oht).
- Kahjustused, mis on tingitud asjatundmatust käsitsemisest, on pretensiooniõigusest välistatud.

Omavoliliste muudatuste või remontide korral kaotab garantii kehtivuse.

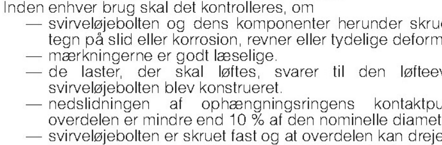
LADUSTAMINE
Haakeseadist tuleb säilitada sobivas keskkonnas (nt kuiv, mitte korrosiivne jms).

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

DK SVIRVELØJEBOLT MED LED

STEMPLER
- [SCG] : Producent-logo
- [CE] : CE-mærkning i henhold til maskindirektiv 2006/42/EF
- [.. t] : Maksimal løfteevne i tons (f.eks. 1,6 t)
- [M..]: Gevinddiameter (f.eks. M16)
- [1/B] : Sporbarhedskode
- [ITALY]: Made in Italy
- [10]: Kvalitetsklasse 100

ANVENDELSE
Forankringspunkt til løftning af laster.
Ikke anvendelig til løft af personer!



Kontrollér at svirveløjebolten med led er i en fejlfri tilstand inden enhver brug og få den efterset mindst en gang om året.
Inden enhver brug skal det kontrolleres, om
- svirveløjebolten og dens komponenter herunder skruen udviser tegn på slid eller korrosion, revner eller tydelige deformationer.
- mærkningerne er godt læselige.
- de laster, der skal løftes, svarer til den løfteevn, hvortil svirveløjebolten blev konstrueret.
- nedslidningen af ophængningsringens kontaktpunkter på overdelen er mindre end 10 % af den nominelle diameter.
- svirveløjebolten er skruet fast og at overdelen kan dreje frit.
- svirveløjeboltens kontaktflade ligger helt til på påskruningsfladen.

Hvis disse kontroller fører til et negativt resultat, må svirveløjebolten ikke bruges mere og skal udskiftes.
Der gøres opmærksom på, at
- disse kontroller skal udføres af uddannet personale under hensyntagen til BGR 500 (DGUV-regel).
- svirveløjebolt med led skal efterses med jævne mellemrum i henhold til gældende standarder og bestemmelser. Disse eftersyn skal dokumenteres i en mappe og holdes klar til fremlæggelse.
- svirveløjebolten skal monters af myndigt og uddannet personale. Denne montering skal udføres i henhold til bestemmelserne i maskindirektiv 2006/42/EF og de efterfølgende ændringer.
- overvågningen af løfteproceduren, bestemmelsen af tyngdepunktet samt den rigtige placering af svirveløjebolten skal foretages af uddannet personale for at sikre en afbalanceret fordeling af lasten.
- der ved asymmetriske laster skal foretages en reducering af svirveløjeboltens bæreevne, i henhold til dataene i tabellen over de forskellige monteringsmuligheder.
- det skal kontrolleres om styrkeklassen på modgevindet til montering af svirveløjebolten passer til lasten, der skal løftes
- modgevindets materiale skal have en trækstyrke, der er lig med eller større end S235JR stål (referencebestemmelse UNI EN 10025).
- gevindboringens dybde minimalt skal være:
  - 1xd ved stål
  - 1,25xd ved støbejern
  - 2xd ved aluminiumlegeringer
  - 2,5xd ved legeringer af aluminium-magnesium
- gevindboringen skal være retvinklet til kontaktfladen.
- kontaktfladen på modgevindet skal kontrolleres med henblik på planhed og størrelse. Det skal være sikret at hele løfteøjes overflade er plan og ligger tilstrækkeligt til.
- anvendelse af svirveløjebolten er forbudt, hvis dennes kontaktflade rager ud.
- skruen skal spændes manuelt med en unbrakonøgle ved montering af svirveløjebolten. der ikke må bruges forlængere, da disse kan overbelaste skruen med et for stort spændemoment (overskrid ikke de i tabellen anførte spændemomenter). Demontering foregår i omvendt rækkefølge.
- svirveløjebolten spændes, indtil den ligger helt til på kontaktfladen. Sørg for, at svirveløjebolten er positioneret i belastningsretning.
- det efter tilspændingen skal kontrolleres, om lastbøjlen og ringen kan dreje frit og korrekt.

OBS! Svirveløjebolten er ikke egnet til at dreje under belastning.
Manglende overholdelse kan forårsage person- og materielle skader.

TEMPERATURANVENDELIGHED

Omgivelsestemperatur	Reducering af bæreevne
under -40°C	Ikke tilladt
fra -40°C til 200°C	Ingen
fra 200°C til 250°C	-20%
fra 250°C til 400°C	-25%
over 400°C	Ikke tilladt

- Sikkerhedskoefficient 5
- Ved de løfteanordninger, som forbliver fastgjort på konstruktionen, anbefales det, at fastgøre elementet ved hjælp af skruesikringsmiddel.
- Denne svirveløjebolt kan uden nogen som helst sikkerhedsrisiko bruges op til maks. 20.000 løft med fuld belastning.
- Ved løft med høj risiko skal sikkerheden for de personer, der er udsat fare kunne garanteres.
- Manglende overholdelse kan forårsage person- og materielle skader.

① Løfteevne (tabel)

FORBUD
- Brug ikke svirveløjebolten i sure omgivelser eller ved stærk korrosion grundet kemiske substanser eller i eksplosiv atmosfære.
- De i tabellen opførte bæreevneværdier må ikke overskrides.
- Svejseringøjet må kun anvendes formålsbestemt.
- De foreskrevne spændemomenter må ikke overskrides ved montering af svirveløjebolten.
- Udskift under ingen omstændigheder skruer og originale komponenter.
- Ikke anvendelig til løft af personer.
- Ophold under en hængende last er forbudt.
- Ingen ophold ved brug i fareområder (fareområder er områder, hvor der er fare for at lasten styrter ned).
- Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien.

Garantien bortfalder ved egenmægtige ændringer eller reparationer.

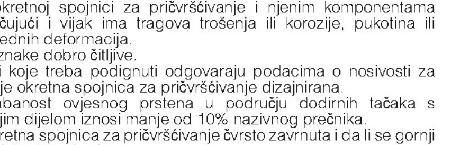
OPBEVARING
Løfteanordningen skal opbevares i egnede omgivelser (f.eks. tørt, ikke-korrosiv osv.).

EF - KONFORMITETSERKLÆRING

BA OKRETNA SPOJNICA ZA PRIČVRŠĆIVANJE SA ZGLOBOM

OZNAKE
- [SCG] : Logotip proizvođača
- [CE] : CE oznaka prema Direktivi o mašinama 2006/42/EZ
- [.. t] : Maksimalna nosivost u tonama (npr. 1,6 t)
- [M..]: Dimenzija prečnika navoja (npr. M16)
- [1/B] : Šifra za praćenje
- [ITALY]: Proizvedeno u Italiji
- [10] : Klasa kvaliteta 100

PRIMJENA
Tačka za pričvršćivanje se koristi za podizanje tereta.
Ne smije se koristiti za podizanje ljudi!



Prije svake upotrebe prekontrolišite da li je okretna spojnica za pričvršćivanje sa zglobom u ispravnom stanju i odnesite je na provjeru najmanje jednom godišnje.
Prije svake upotrebe provjerite da li:
- na okretnoj spojnici za pričvršćivanje i njenim komponentama uključujući i vijak ima tragova trošenja ili korozije, pukotina ili očiglednih deformacija.
- su oznake dobro čitljive.
- tereti koje treba podignuti odgovaraju podacima o nosivosti za koje je okretna spojnica za pričvršćivanje dizajnirana.
- pohabanost ovjesnog prstena u području dodirnih tačaka s gornjim dijelom iznosi manje od 10% nazivnog prečnika.
- je okretna spojnica za pričvršćivanje čvrsto zavrnuta i da li se gornji dio slobodno okreće.
- kontaktna površina okretne spojnice za pričvršćivanje potpuno naliježe na površinu zavrtanja.

Ako rezultat kontrola bude negativan, okretna spojnica za pričvršćivanje sa zglobom se više ne smije koristiti i mora se zamijeniti.
Skrećemo pažnju na to da:
- kontrole mora obavljati obučeno stručno osoblje uz poštovanje BGR 500 (njemačkog Pravilnika stručnih udruženja (pravila njemačkog zakona o osiguranju od nesreća)).
- se okretne spojnice za pričvršćivanje sa zglobom moraju provjeravati u redovnim intervalima u skladu s normama i propisima. Te provjere se moraju dokumentovati u Zapisniku kontrola i moraju biti pri ruci za slučaj inspekcije.
- okretnu spojnicu za pričvršćivanje sa zglobom mora montirati punoljetno stručno osoblje. Montaža se mora obaviti u skladu s odredbama Direktive o mašinama 2006/42/EZ i njenim izmjenama.
- nadzor procesa podizanja, utvrđivanje težišta tereta kao i pravilno pozicioniranje okretne spojnice za pričvršćivanje mora obaviti stručno lice kako bi se zagarantovala izbalansirana raspodjela tereta.
- se kod asimetričnog tereta mora utvrditi dozvoljeno smanjenje nosivosti okretne spojnice za pričvršćivanje u skladu s podacima u tabeli za različite vrste pričvršćenja.
- kod spajanja okretne spojnice za pričvršćivanje mora provjeriti odgovara li klasa čvrstoće kontra-navoja teretu koji treba da se podiže.
- materijal kontra-navoja mora imati vlačnu čvrstoću koja je jednaka ili veća od one koju ima čelik S235JR (po propisu UNI EN 10025).
- dubina navojnog provrta minimalno mora biti:
  - 1xd za čelik
  - 1,25xd kod livenog željeza
  - 2xd kod legura aluminija
  - 2,5xd kod legura aluminija i magnezija
- navojni provrt mora biti okomit u odnosu na kontaktnu površinu.
- se mora provjeriti odgovaraju li izravnatost i veličina kontaktne površine kontra-navoja. Mora se osigurati da cijela ravna površina ušice za podizanje ostvaruje kontakt i da je podešena na zadovoljavajući način.
- je zabranjeno korištenje okretne spojnice za pričvršćivanje, ako je kontaktna površina okretne spojnice za pričvršćivanje za teret iznad.
- se vijak za instalaciju okretne spojnice za pričvršćivanje ručno priteže pomoću inbus ključa. Produžeci se ne smiju koristiti jer mogu opteretiti vijak prevelikim poteznim momentom (ne prekoračujte potezne momente navedene u tabeli). Demontažu obavite obrnutim redosljedom.
- se okretna spojnica za pričvršćivanje za teret zategne dok potpuno ne nalegne na kontaktnu površinu. Budite sigurni da je okretna spojnica za pričvršćivanje namještena u položaj opterećenja.
- se nakon pritezanja mora provjeriti da li se nosivi stremen i prsten slobodno i propisno okreću.

Pažnja! Okretna spojnica za pričvršćivanje nije prikladna za okretanje pod opterećenjem.
Nepridržavanje navedenih podataka može prouzrokovati povrede ljudi i materijalnu štetu.

TEMPERATURNI RASPON ZA PRIMJENU

Temperatura okoline	Smanjenje nosivosti
ispod -40°C	Nije dozvoljeno
od -40°C do 200°C	nema
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
iznad 400°C	Nije dozvoljeno

- Koeficijent sigurnosti 5
- Kod mehanizama za podizanje koji ostaju pričvršćeni na konstrukciji savjetuje se da se element pričvrsti pomoću osiguranja navoja.
- Okretna spojnica za pričvršćivanje se može koristiti za maksimalno 20.000 postupaka podizanja pod punim opterećenjem bez ikakvog rizika po sigurnost.
- Kod postupaka podizanja pod velikim rizikom mora se zagarantovati sigurnost za osobe izložene opasnosti.
- Nepridržavanje navedenih podataka može prouzrokovati povrede ljudi i materijalnu štetu.

① Nosivost (tabela)

ZABRANE
- Ne koristite okretnu spojnicu za pričvršćivanje u kiseloj okolini ili u kontaktu sa jakom korozijom nastalom uslijed primjene hemijskih tvari ili eksplozivne atmosfere.
- Ne koristite ovaj proizvod za bilo koje druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.
- Ne koristite za bilo koje druge svrhe osim onih za koje su namijenjene.
- Pri montaži okretne spojnice za pričvršćivanje ne smiju se prekoračiti propisani potezni momenti.
- Ni u kojem slučaju ne smijete mijenjati vijke i originalne sastavne elemente.
- Ne koristite za podizanje ljudi.
- Zadržavanje ispod podignutog tereta je zabranjeno.
- Zabranjeno je zadržavanje tokom rada u području opasnosti (područjima opasnosti smatraju se područja u kojima postoji opasnost od padanja tereta).
- Štete koje su uzrokovane nepropisnim rukovanjem isključene su iz garancije.

Kod samoinicijativnih izmjena ili popravaka ukida se pravo na garanciju.

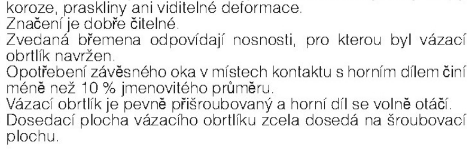
SKLADIŠTENJE
Mehanizam za pričvršćivanje se mora držati u odgovarajućem okruženju (npr. na suhom mjestu, zaštićenom od korozije itd.).

EZ IZJAVA O USKLAĐENOSTI

CZ VÁZACÍ S KLOUBEM

ZNAČENÍ
- [SCG] : Logo výrobce
- [CE] : CE značka podle směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních
- [.. t] : Maximální nosnost v tunách (např. 1,6 t)
- [M..]: Rozměr průměru závitu (např. M16)
- [1/B] : Číslo šarže
- [ITALY] : Vyrobeno v Itálii
- [10] : Třída kvality 100

POUŽITÍ
Vázací bod pro zvedání břemen.
Není určeno pro zvedání osob!



Před každým použitím vázacího obrtlíku s kloubem zkontrolujte jeho bezvadný stav a minimálně jednou ročně zajistěte jeho revizi.
Před každým použitím zkontrolujte, že:
- Vázací obrtlík a jeho komponenty vč. šroubu nevykazují stopy koroze, praskliny ani viditelné deformace.
- Značení je dobře čitelné.
- Zvedaná břemena odpovídají nosnosti, pro kterou byl vázací obrtlík navržen.
- Opotřebení závěsného oka v místech kontaktu s horním dílem činí méně než 10 % jmenovitého průměru.
- Vázací obrtlík je pevně přišroubovaný a horní díl se volně otáčí.
- Dosedací plocha vázacího obrtlíku zcela dosedá na šroubovací plochu.

V případě negativního výsledku kontroly je vázací obrtlík s kloubem zakázáno dále používat a je nutné ho vyměnit.
Pamatujte prosím:
- Kontroly musí provádět poučený odborný personál za dodržení směrnice BGR 500 (pravidla DGUV).
- Vázací obrtlíky s kloubem je nutné v pravidelných intervalech přezkušovat v souladu s platnými normami a směrnicemi. Výsledky provedených zkoušek musí být zaznamenány ve zkušebním protokolu a připraveny k předložení.
- Vázací obrtlíky s kloubem musí instalovat plnoletý odborný personál. Montáž je nutné provést v souladu s ustanoveními směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních vč. pozdějších změn.
- Odborný personál musí sledovat zvedací proces, určit těžiště břemena a správně umístit vázací obrtlík tak, aby bylo zajištěno rovnoměrné rozložení zatížení.
- U asymetrického břemena je nutné zohlednit snížení nosnosti vázacího obrtlíku podle údajů v tabulce shrnující různé druhy zavěšení/uvázání.
- Je nutné zkontrolovat vhodnost pevnostní třídy protilehlého závitu pro upnutí vázacího obrtlíku s ohledem na zvedané břemeno.
- Materiál protilehlého závitu musí vykazovat pevnost v tahu, která je stejná nebo vyšší než pevnost oceli S235JR (referenční ustanovení UNI EN 10025).
- Hloubka závitového otvoru musí být alespoň:
  - 1xd pro ocel
  - 1,25xd pro litinu
  - 2xd pro hliníkové slitiny
  - 2,5xd pro slitiny hliníku s hořčíkem
- Závitový otvor musí s dosedací plochou svírat pravý úhel.
- Je nutné zkontrolovat vhodnost dosedací plochy protilehlého závitu s ohledem na její rovinnost a velikost. Zvedací oko musí dostatečně dosedat celým svým rovným povrchem.
- Pokud dosedací plocha vázacího obrtlíku přečnívá, je vázací obrtlík zakázáno použít.
- Instalace vázacího obrtlíku se provádí ručním utažením šroubu imbusovým klíčem. Je zakázáno používat prodlužovací nástavce, mohlo by dojít k přetížení šroubu příliš vysokým utahovacím momentem (nepřekročte utahovací momenty uvedené v tabulce). Demontáž se provádí v obráceném pořadí.
- Vázací obrtlík pevně utáhněte, až zcela dosedá na dosedací plochu. Zkontrolujte, že je vázací obrtlík vyrovnaný ve směru zatížení.
- Po utažení je nutné zkontrolovat, že se závěsný třmen a oko volně otáčejí.

Pozor! Vázací obrtlík není určen pro otáčení v zatíženém stavu.
Nedodržení uvedených pokynů může vést ke zranění osob nebo věcným škodám.

POUŽITELNOST DLE TEPLOTY

Okolní teplota	Snížení nosnosti
pod -40°C	nepřípustné
od -40°C do 200°C	žádné
od 200°C do 250°C	-20%
od 250°C do 400°C	-25%
nad 400°C	nepřípustné

- Bezpečnostní koeficient 5
- U zvedacích zařízení, která zůstávají upevněná na konstrukci, doporučujeme prvek zafixovat zajišťovačem závitů.
- Vázací obrtlík je bez jakéhokoli bezpečnostního rizika možné použít pro max. 20000 zvednutí s plným zatížením.
- Při vysoce rizikovém zvedání je nutné zajistit bezpečné podmínky pro ohrožené osoby.
- Nedodržení uvedených pokynů může vést ke zranění osob nebo věcným škodám.

① Nosnost (tabulka)

ZÁKAZY
- Nepoužívejte vázací obrtlík v kyselém, silně korozivním (chemické látky) ani výbušném prostředí.
- Nesmí dojít k překročení nosností uvedených v tabulce.
- Nepoužívejte k jiným než určeným účelům.
- Při montáži vázacího obrtlíku nesmí dojít k překročení předepsaných utahovacích momentů.
- Šrouby a originální konstrukční díly v žádném případě nevyměňujte.
- Nepoužívejte pro zvedání osob.
- Nezdržujte se pod zavěšeným břemenem.
- Během použití se nezdržujte v nebezpečné oblasti (tzn. v místech, kde hrozí nebezpečí pádu břemena).
- Škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení jsou ze záručního plnění vyloučeny.

Provedením svévolných úprav nebo oprav zaniká nárok na poskytnutí záruky.

SKLADOVÁNÍ
Vázací prostředek skladujte ve vhodném prostředí (např. suchém, nekorozivním atd.).

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ